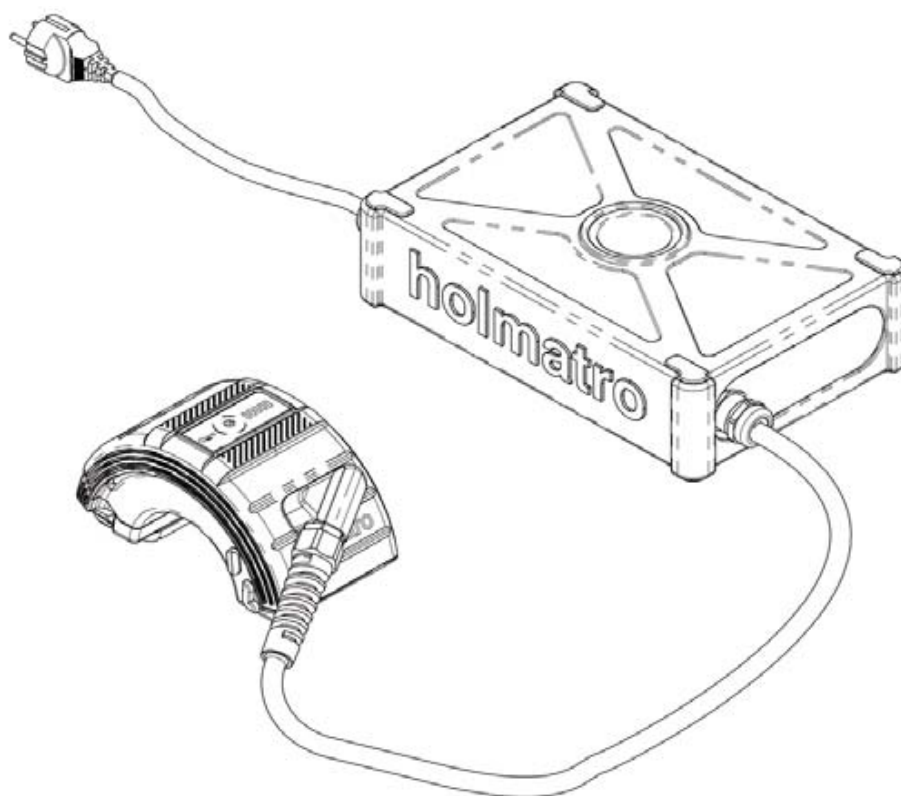


## PMC-series

Handleiding	NL
Manual	EN
Mode d'emploi	FR
Betriebsanleitung	DE
Manual	ES
Manual	PT
手册	ZH



---

**ISO 9001**  
CERTIFIED



- 
- 5 **NL** Voor het lezen van de handleiding s.v.p. het eerste en laatste blad van de omslag uitvouwen. Deze handleiding is ook te vinden op [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com).
- 17 **EN** To read the manual, please fold out the first and the last page of the cover. This manual can also be found at [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com)
- 29 **FR** Pour lire le manuel, veuillez déplier la première et la dernière page de la couverture. Ce manuel est également disponible sur [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com).
- 42 **DE** Beim Lesen dieser Anleitung schlagen Sie bitte zunächst das erste und das letzte Blatt des Umschlags auf. Dieses Handbuch finden Sie auch unter [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com)
- 55 **ES** Para leer este manual, por favor despliegue la primera y la última página de este manual. Este manual también se puede encontrar en [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com).
- 67 **PT** Antes de ler o manual desdobre s.f.f. a primeira e a última folha das capas. Este manual também pode ser encontrado em [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com)
- 79 **ZH** 阅读本手册前，请先将封面和封底折叠。该手册也可以在 [www.Holmatro.com](http://www.Holmatro.com) 上找到
- BG** Ако езикът на Вашата страна липсва, моля, свържете се с Холматро.
- CS** Chybí-li jazyk vaší zeme, kontaktujte Holmatro.
- DA** Kontakt venligst Holmatro, hvis der ikke findes en brugervejledning på dit sprog.
- EL** Σε περίπτωση που η μητρική σας γλώσσα δεν υπάρχει, επικοινωνήστε με τη Holmatro.
- ET** Juhul kui Teie emakeel puudub, palun võtke ühendust Holmatroga.
- FI** Ota yhteyttä Holmatroon, jos käyttöopasta ei ole saatavilla omalla äidinkielelläsi.
- HU** Ha az Ön országának nyelve hiányozna, kérjük lépjen kapcsolatba a Holmatro céggel.
- IS** Ef enginn texti er á tungumáli lands þíns, vinsamlegast hafðu samband við Holmatro.
- IT** Contattare Holmatro se il manuale utente non è disponibile nella propria lingua.
- LT** Jeigu nera Jusu šalies kalbos, prašome susisiekti su Holmatro.
- LV** Ja jusu valsts valoda nav mineta, ludzu, sazinieties ar Holmatro.
- MT** Jekk il-lingwa ta' pajjizek hija nieqsa, jekk joghgbok ikkuntattja lil Holmatro.
- NO** Hvis ditt lands språk mangler, vær vennlig å kontakte Holmatro.
- PL** Jeżeli podręcznik użytkownika nie jest dostępny w Twoim języku, skontaktuj się z Holmatro.
- RO** Dacă limba țării Dvs. lipsește, vă rugăm contactați Holmatro.
- SK** Ak chýba jazyk vašej krajiny, kontaktujte, prosím, spoločnosť Holmatro.
- SL** Če jezik vaše države manjka, vas prosimo, da stopite v stik s Holmatro.
- SV** Kontakta Holmatro om denna användarmanual inte finns tillgänglig på ditt språk.

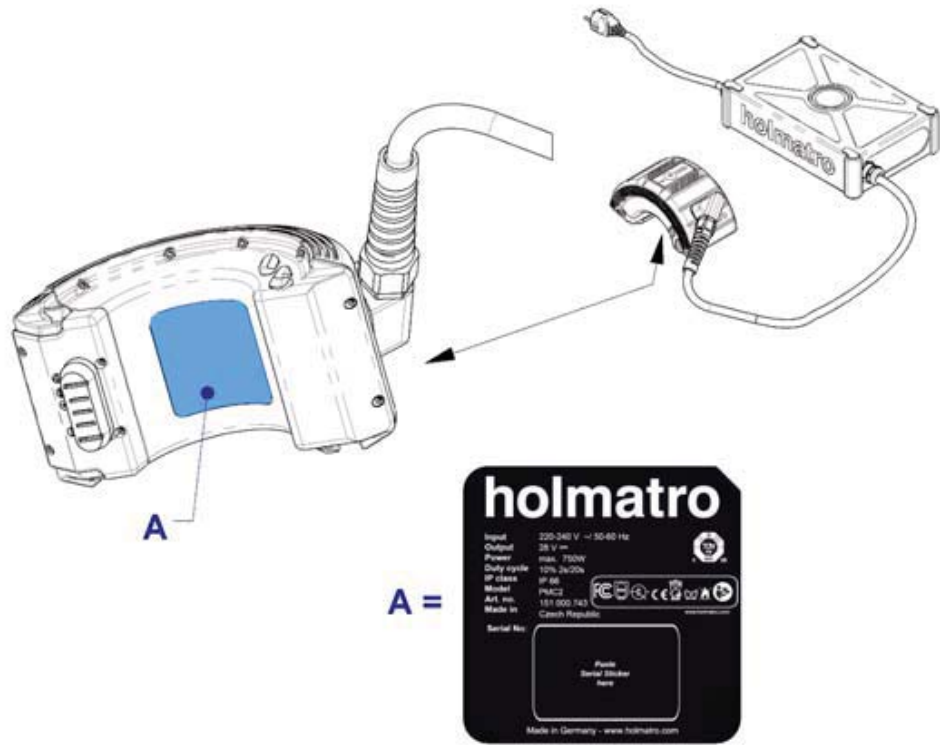


Fig. 1

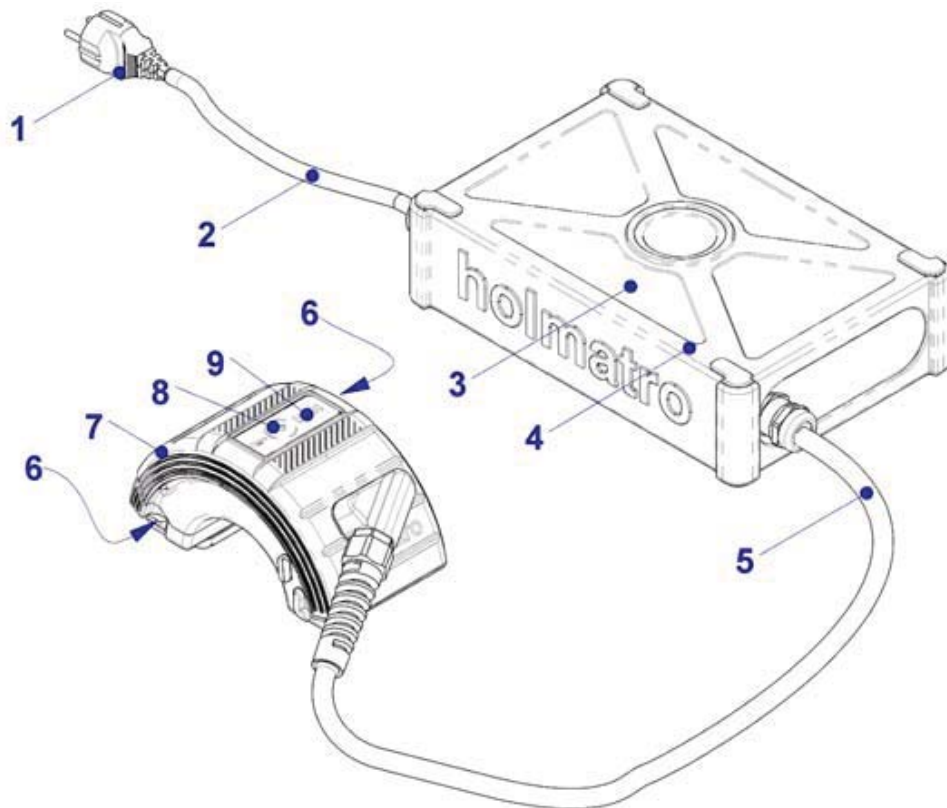


Fig. 2

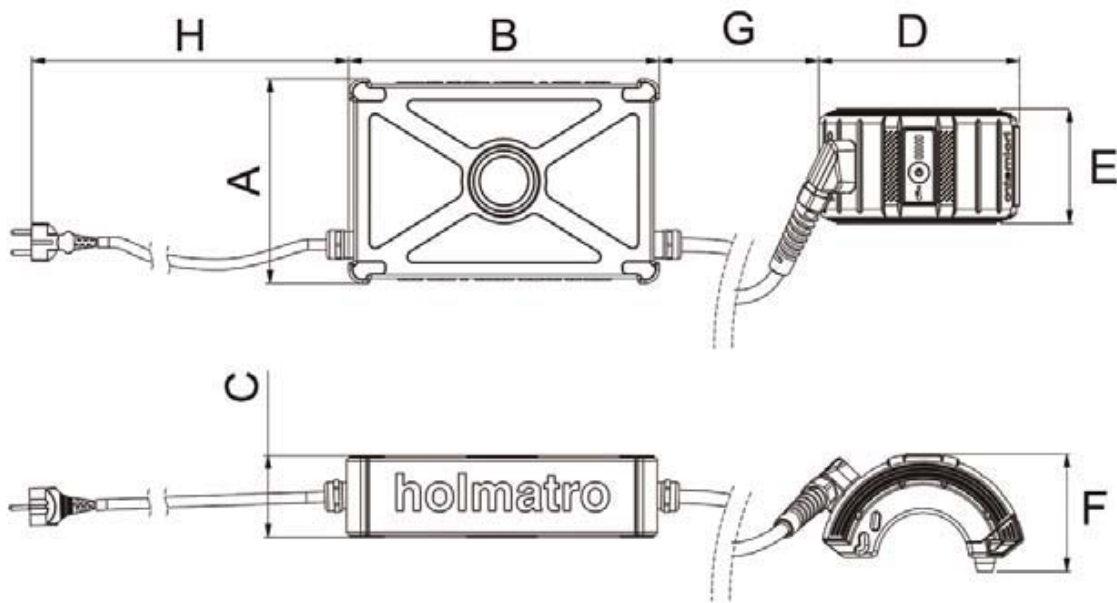


Fig. 3



Fig. 4

# 1 Veiligheidsvoorschriften

## 1.1 Verklaring van de symbolen in deze handleiding

In het verdere verloop van de gebruikershandleiding worden de onderstaande symbolen gebruikt ter aanduiding van mogelijke gevaren.



### **GEVAAR of WAARSCHUWING**

Symbol: waarschuwing voor onveilige werksituaties als de aanwijzingen niet worden opgevolgd.

Dit symbool wordt bij alle veiligheidsvoorschriften met betrekking tot levensbedreigende situaties (gevaar), gevaar voor persoonlijk letsel (waarschuwing) of beide getoond.



### **Voorzichtig**

Symbol: waarschuwing voor een gevaar voor de bedrijfsveiligheid van het product of systeem.

Dit symbool staat in de gebruikershandleiding bij alle voorschriften die beschadigingen aan het product of systeem voorkomen.



### **Opmerking**

Symbol: benadrukt belangrijke informatie voor optimaal gebruik van het product.

Dit symbool staat in de gebruikershandleiding bij alle voorschriften die betrekking hebben op gebruik of onderhoud van het product.

Neem deze voorschriften en de lokaal geldende veiligheidsvoorschriften te allen tijde in acht en ga altijd zeer zorgvuldig te werk.

Informeer alle bij de werkzaamheden betrokken personen over deze veiligheidsvoorschriften.

## 1.2 Typeplaat en CE-markering op de apparatuur

Zie Fig. 1.

Alle op de apparatuur aangebrachte pictogrammen betreffende veiligheid en gevaar moeten in acht worden genomen en duidelijk leesbaar blijven.



### WAARSCHUWING

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel, een dodelijk ongeval, schade aan het systeem of gevolgschade.

Soort markering	Pos.	Beschrijving	
Typeplaat op adapter	A	Typeplaat op adapter met: <ul style="list-style-type: none"> <li>• De naam en het adres van de fabrikant</li> <li>• Typeaanduiding</li> <li>• Elektrische specificaties</li> <li>• CE-markering</li> <li>• Waarschuwingen en instructies (zie onderstaand)</li> </ul>	Laat als de informatie op de typeplaat onleesbaar is geworden de Holmatro-dealer de typeplaat vervangen.



### Opmerking

(uitsluitend voor type 100 - 120 VAC):

Deze apparatuur is getest en bewezen is dat deze voldoet aan de beperkingen voor een Klasse B digitaal apparaat, conform Deel 15 van de FCC-voorschriften.



### Opmerking

Kortsluitingbestendige veiligheidstransformator (SCPST).



### Opmerking

Schakelende voeding (SMPS).



### **Voorzichtig**

Gooi de netvoedingsconnector niet bij het huishoudelijke en restafval weg.



### **WAARSCHUWING**

Stel de netvoedingsconnector niet bloot aan open vuur, vonken of hitte.



### **Opmerking**

Lees voor gebruik van de netvoedingsconnector de gebruikershandleiding.

## **1.3 Algemene veiligheidsvoorschriften**

- Gebruik deze apparatuur uitsluitend voor de werkzaamheden waarvoor deze is bedoeld. Raadpleeg bij twijfel of onduidelijkheden altijd uw Holmatro-dealer.
- Vervang onleesbare veiligheidssymbolen/pictogrammen en/of informatielabels door identieke modellen, verkrijgbaar bij de Holmatro-dealer.
- Gelakte, kunststof en rubberen onderdelen zijn niet bestand tegen bijtende zuren of vloeistoffen. Spoel alle onderdelen die in contact zijn gekomen met bijtende zuren of vloeistoffen af met ruim water, behalve elektrische onderdelen. Raadpleeg uw Holmatro-dealer voor een bestendigheidlijst.
- Voorkom vuil in en op de koppelingen.
- Bescherm de apparatuur tegen vonken bij las- of slijpwerkzaamheden.
- Vermijd een ongezonde werkhouding. Hierdoor kunnen lichamelijke klachten ontstaan.
- Volg de inspectie- en onderhoudsvoorschriften op.
- Ombouw van het apparaat of het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door een door Holmatro gecertificeerde technicus. Bewaar in geval van ombouw zowel de oorspronkelijke handleiding als de ombouwhandleiding.
- Gebruik uitsluitend originele Holmatro-onderdelen en door Holmatro voorgeschreven onderhoudsproducten.

## 1.4 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES met betrekking tot netvoedingsconnectors

### BEWAAR DEZE INSTRUCTIES



#### WAARSCHUWING

- Deze apparatuur is bedoeld voor professionele gebruikers. De apparatuur is getest en bewezen is dat deze aan de van toepassing zijnde beperkingen voldoet. Deze beperkingen zijn opgesteld om redelijke bescherming te bieden tegen schadelijke storing bij gebruik van de apparatuur in een commerciële omgeving.
- Deze apparatuur genereert en gebruikt radiofrequentie-energie en kan deze uitstralen. Hierdoor kan deze, indien niet volgens de handleiding geïnstalleerd en gebruikt, schadelijke storing in radiocommunicatie veroorzaken. Bediening van deze apparatuur in een woongebied zal waarschijnlijk schadelijke storing veroorzaken en in dit geval zal de gebruiker de storing op eigen kosten moeten verhelpen.
- Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies.
- Lees zorgvuldig alle instructies en waarschuwingstekens op de netvoedingsconnector voordat u deze gaat gebruiken.



#### WAARSCHUWING

- Lees voordat u de netvoedingsconnector gaat gebruiken alle instructies zorgvuldig door.
- Sluit de netvoedingsconnector uitsluitend aan op een voeding met de juiste spanning en frequentie. Zie de specificaties betreffende elektriciteit op de typeplaat.



- 
- Draag de netvoedingsconnector nooit aan het snoer. Trek nooit aan het snoer om de netvoedingsconnector uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie en scherpe randen.
  - Gebruik de netvoedingsconnector niet op een zeer licht ontvlambaar oppervlak of in een ontvlambare omgeving.
  - Berg de netvoedingsconnector als deze niet wordt gebruikt op een droge, goed afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen op.
  - Personen die in verband met hun fysieke, zintuiglijke of verstandelijke toestand of door gebrek aan ervaring niet in staat zijn de netvoedingsconnector op een veilige manier te gebruiken, mogen niet zonder toezicht of instructies van een deskundige persoon met de netvoedingsconnector werken.
  - Laat als de voedingskabel is beschadigd deze door de fabrikant, zijn servicecentrum of gelijkwaardig hiervoor gekwalificeerde personen vervangen om gevaar te voorkomen.
  - Werk niet met een beschadigde netvoedingsconnector (bijv. als deze is gevallen of als de voedingskabel of de stekker is beschadigd).
  - Demonteer de netvoedingsconnector niet.
  - Kans op kortsluiting: bescherm de netvoedingsconnector tegen metalen objecten.
  - Gebruik de netvoedingsconnector uitsluitend voor het voeden van Holmatro reddingsgereedschappen ter vervanging van de accu's.
  - Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door mensen met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of gebrek aan ervaring en kennis onder toezicht of na instructies met betrekking tot veilig gebruik van het apparaat en met begrip van de mogelijke gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat uitsluitend onder toezicht reinigen en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

## 2 Inleiding

### 2.1 Disclaimer

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze publicatie mag op enige wijze openbaar worden gemaakt, veelevoudig of gewijzigd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Holmatro. Holmatro behoudt zich het recht voor onderdelen van gereedschappen zonder voorafgaande mededeling te wijzigen of aan te passen. De inhoud van deze gebruikershandleiding kan eveneens op ieder moment worden gewijzigd. Deze gebruikershandleiding is gebaseerd en heeft betrekking op de op dit moment vervaardigde types en geldende regelgeving. Holmatro aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade voortvloeiende uit het gebruik van deze gebruikershandleiding met betrekking tot enigerlei geleverde of eventueel te leveren apparatuur, behoudens opzet of grove schuld van de zijde van Holmatro. Neem voor nadere informatie over het gebruik van de gebruikershandleiding, onderhoud en/of reparatie van Holmatro-apparatuur contact op met Holmatro of met de officieel hiervoor aangewezen distributeur. Aan de samenstelling en nauwkeurigheid van deze gebruikershandleiding is uiterste zorg besteed. Holmatro stelt zich echter niet aansprakelijk voor fouten en ontbrekende delen of hieruit voortvloeiende verplichtingen. Neem bij onduidelijkheid over de juistheid of de volledigheid van deze gebruikershandleiding contact op met Holmatro.

### 2.2 Over deze handleiding

De originele instructies in deze handleiding zijn geschreven in het Engels. Versies van deze handleiding die in een andere taal zijn opgesteld, zijn een vertaling van de originele instructies.

### 2.3 Definities

Systeem:	samenstel van krachtbron, optionele voedingskabel(s) en gereedschap(pen).
Accu:	apparaat dat elektrische stroom en spanning levert.
Gereedschap:	hydraulisch instrument zoals een schaar, spreider, combigereedschap, ram of cilinder.
Apparatuur:	gereedschap(pen), kabel(s), accu of accessoires.
Netvoedingsconnector:	apparaat dat elektrische stroom en spanning transformeert en levert.
Lader/acculader:	een elektronisch apparaat om een oplaadbare batterij op te laden.

### 2.4 Algemeen

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit Holmatro-product. Deze gebruikershandleiding geeft instructies met betrekking tot bediening, onderhoud, storingen en veiligheid van de betreffende apparatuur. Ook worden veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van een compleet Holmatro-systeem in deze gebruikershandleiding beschreven. Afbeeldingen in deze gebruikershandleiding kunnen, afhankelijk van het type, enigszins afwijken.

Alle bij de inbedrijfstelling, de bediening, het onderhoud en het verhelpen van storingen met betrekking tot de apparatuur betrokken personen moeten deze gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, met name de veiligheidsvoorschriften.

Om bedieningsfouten te voorkomen en voor een storingsvrije werking van de apparatuur moeten de gebruikershandleidingen altijd voor de bediener beschikbaar zijn.

### 2.5 Toepassing

De netvoedingsconnector is een speciaal apparaat waarmee een accu van een Holmatro reddingsgereedschap door netvoeding kan worden vervangen. Het is een laagspanningsbron waarvan de parameters overeenkomen met die van de accu.

De netvoedingsconnector is bedoeld voor het voeden van een Holmatro gereedschap voor periodieke werking. De connector heeft zijn eigen led-aanduiding met een aan/uitschakelaar die de huidige status aangeeft.

## 2.6 Gekwalificeerd personeel

Alleen voor gebruik van het systeem opgeleide personen mogen het systeem bedienen. Neem altijd de lokale wetgeving en de veiligheids- en milieuvoorschriften in acht. Alleen een door Holmatro gecertificeerde technicus mag reparaties uitvoeren.

## 2.7 Garantie

Zie voor de garantiebepalingen de algemene verkoopvoorwaarden. Deze kunt u opvragen bij uw Holmatro-dealer.

Holmatro maakt u erop attent dat iedere garantie op uw apparatuur of systeem komt te vervallen en dat u Holmatro dient te vrijwaren voor eventuele productaansprakelijkheid en verantwoordelijkheid indien:

- service en onderhoud niet strikt volgens de instructies worden uitgevoerd, reparaties niet worden verricht door een gecertificeerde technicus van Holmatro of zonder voorafgaande schriftelijke toestemming worden uitgevoerd;
- eigenhandige veranderingen en constructieve veranderingen worden aangebracht, veiligheidsinrichtingen worden uitgeschakeld, hydraulische kleppen ondeskundig worden afgesteld en reparaties gebrekkig worden uitgevoerd;
- geen originele Holmatro-onderdelen of andere dan de voorgeschreven smeermiddelen worden gebruikt;
- de apparatuur of het systeem onoordeelkundig, met verkeerde bediening, onjuist, onachtzaam of niet in overeenstemming met zijn aard en/of bestemming wordt gebruikt.

# 3 Beschrijving

## 3.1 Apparatuur

De PMC netvoedingsconnector is speciaal ontwikkeld voor Holmatro Pentheon reddingsgereedschappen en dus uitsluitend bedoeld voor het leveren van voeding hieraan.



### OPMERKING

Gebruik de netvoedingsconnector uitsluitend ter vervanging van accu's uit de PBPA\*-serie.

## 3.2 Typeaanduiding

Voorbeeld: PMC1

Cijfer	Voorbeeld	Beschrijving
1-3	PMC	Pentheon Mains Connector = Pentheon netvoedingsconnector
4	1	Typenummer: PMC1: voor gebruik in regio: Europa PMC2: voor gebruik in regio: US PMC5: voor gebruik in regio: UK PMC7: voor gebruik in regio: China PMC8: voor gebruik in regio: India

### 3.3 Productidentificatie

Zie Fig. 2.

1	Voedingsstekker	6	Adaptervergrendeling
2	Voedingskabel (hoogspanning)	7	Adapter
3	Transformator	8	Aan/uitschakelaar
4	Beschermingsframe	9	Voedingsindicatielabel (zie paragraaf 3.4)
5	Voedingskabel (laagspanning)		

### 3.4 Voedingsindicatielabel

Zie Fig. 2.

De netvoedingsconnector heeft een voedingsindicatielabel met een groene led die constant brandt als de voeding is ingeschakeld.

### 3.5 Technische specificaties

Type	Eenheid	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
Netspanning	VAC	220 - 240	100 - 120
Netfrequentie	Hz	50 - 60	50 - 60
Max. vermogen	W	750	750
Max. ingangsstroom	A	4	9
Nominale spanning	VDC	28	
Beschermingsklasse	-	IP66	
Bedrijfstemperatuur	°C	-20 to +45	
	°F	-4 + 113	
Opslagtemperatuur	°C	-20 to +60	
	°F	-4 to +140	
Gewicht, gereed voor gebruik	kg	5.7	
	lb	12.6	
zie Fig. 3:			
Afmetingen van transformator (AxBxC)	mm	291x191x77	
	in	11.5x7.5x3	
Afmetingen van adapter (DxExF)	mm	188x107x110	
	in	7.4x4.2x4.3	
Lengte van de ingangsvoedingskabel (H)	m	7	
	ft	23	
Lengte van de uitgangsvoedingskabel (G)	m	3.5	
	ft	11.5	
Geproduceerd in		Tsjechische Republiek	

In verband met specifieke gebruiksomstandigheden kunnen de werkelijke waarden enigszins van deze specificaties afwijken.

### 3.6 Veiligheidsvoorzieningen van de netvoedingsconnector

De netvoedingsconnector is uitgerust met de volgende veiligheidsvoorzieningen:

- Bescherming tegen kortsluiting;
- Bescherming tegen oververhitting (de netvoedingsconnector schakelt bij een te hoge interne temperatuur uit).



#### OPMERKING

Als de netvoedingsconnector uitschakelt, gaan alle leds op het voedingsindicatielabel uit.

## 4 Voorbereiding voor eerste gebruik

### 4.1 De netvoedingsconnector controleren

- Controleer de netvoedingsconnector op compleetheid en beschadigingen. Gebruik de netvoedingsconnector niet als deze beschadigd is; neem in dit geval contact op met de Holmatro-dealer.
- Lees zorgvuldig alle instructies en veiligheidsvoorschriften van de netvoedingsconnector.
- Lees zorgvuldig alle instructies en veiligheidsvoorschriften van het Holmatro reddingsgereedschap waarmee u wilt gaan werken.

## 5 Werking

### 5.1 De netvoedingsconnector aansluiten

Zie Fig. 6.

- Plaats de accu in de accu-/adapterfitting tot de accu is vergrendeld.
- Steek de netstekker van de netvoedingsconnector in een stopcontact met de juiste spanning en frequentie. Zie de specificaties betreffende elektriciteit op de typeplaat.
- Druk op de aan/uitschakelaar op de adapter om het gereedschap te starten.  
De leds voor temperatuur, batterijstatus en de leds van het gereedschap gaan branden om aan te geven dat de voeding is ingeschakeld.



#### OPMERKING

Gebruik uitsluitend goedgekeurde verlengsnoeren die in perfecte staat zijn. De minimumdoorsnede bedraagt 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

### 5.2 Na gebruik

- Haal de stekker van de netvoedingsconnector uit het stopcontact.
- Verwijder de adapter van de netvoedingsconnector van het gereedschap.
- Controleer de netvoedingsconnector op compleetheid en beschadigingen. Gebruik de netvoedingsconnector niet als deze beschadigd is; neem in dit geval contact op met de Holmatro-dealer.
- Reinig indien nodig de netvoedingsconnector.
- Berg de netvoedingsconnector zorgvuldig op. Zie de instructies in paragraaf 7.5.

## 6 Problemen oplossen

### 6.1 Algemeen

Neem contact op met de Holmatro-dealer als de geboden oplossingen niet het gewenste resultaat opleveren of in geval van andere problemen. Vermeld bij storingen of reparatie altijd het type en het serienummer van het apparaat.

### 6.2 De netvoedingsconnector levert geen voeding

Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen voeding. De leds op het voedingsindicatielabel uitschakelt zijn uit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de netvoeding.</li> <li>De transformator is te heet. Wacht een poosje. De transformator zal hierdoor afkoelen.</li> </ul>

## 7 Onderhoud

### 7.1 Algemeen

Correct preventief onderhoud van de apparatuur zorgt voor bedrijfszekerheid en verhoogt de levensduur van de apparatuur. Vermeld bij storingen of reparatie altijd het type en het serienummer van de apparatuur.



#### VOORZICHTIG

Neem bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden altijd de betreffende veiligheidsvoorschriften in acht. Draag de voorgeschreven persoonlijke beschermingsmiddelen.

### 7.2 Onderhoudsschema

Onderdeel	Activiteit	Tijdsinterval			
		Na ieder gebruik	Maandelijks of na de eerste 10 bedrijfsuren	Iedere 3 maanden of na iedere 25 bedrijfsuren	Jaarlijks of na iedere 100 bedrijfsuren
Netvoedingsconnector (buitenzijde)	Controleren	x			

### 7.3 Onderhoudswerkzaamheden

- Controleer na ieder gebruik of de netvoedingsconnector compleet en onbeschadigd is. Gebruik de netvoedingsconnector niet als deze beschadigd is; neem in dit geval contact op met de Holmatro-dealer.

---

## 7.4 Jaarlijks onderhoud door de dealer

Wij adviseren om eenmaal per jaar de apparatuur te laten inspecteren, controleren, instellen en testen door een door Holmatro gecertificeerde technicus die over de juiste kennis en de noodzakelijke gereedschappen beschikt (zie ook paragraaf 2.7).

De Holmatro-dealer kan op contractbasis het jaarlijks onderhoud voor u verzorgen.

## 7.5 Opslag

- Berg de netvoedingsconnector na ieder gebruik op een droge, koele, goed geventileerde en stofvrije plaats op.
- Neem de maximumopslagtemperatuur strikt in acht. Zie paragraaf 3.5. De aanbevolen relatieve vochtigheid is: 0% - 80%.
- Berg de netvoedingsconnector buiten bereik van kinderen op.

## 8 Buiten gebruik stellen/recyclen

Aan het einde van de gebruiksduur kan het apparaat worden verschroot en gerecycled.

- Maak de apparatuur onklaar, zodat deze niet meer kan worden gebruikt.
- Controleer of de apparatuur geen onder druk staande onderdelen bevat.
- Zorg ervoor dat de diverse materialen die in de apparatuur gebruikt worden, zoals staal, aluminium, natrielrubber en kunststof, gerecycled worden.
- Vang alle gevaarlijke stoffen afzonderlijk op en voer deze op een milieuvriendelijke manier af.
- Raadpleeg voor het recyclen de Holmatro-dealer.

## 9 Conformiteitsverklaring

### EU-CONFORMITEITSVERKLARING VAN DE APPARATUUR

Fabrikant: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Adres: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Nederland



Verklaart dat de volgende producten:

Producttype: Schakelende voeding (SMPS)

Modellen: **Holmatro netvoedingsconnector PMC1, onderdeelnr. 151.000.633**  
**Holmatro netvoedingsconnector PMC2, onderdeelnr. 151.000.743**  
**Holmatro netvoedingsconnector PMC5, onderdeelnr. 151.000.635**  
**Holmatro netvoedingsconnector PMC7, onderdeelnr. 151.001.642**  
**Holmatro netvoedingsconnector PMC8, onderdeelnr. 151.001.643**

aan de eisen van de volgende richtlijnen van de Europese Unie voldoen:

Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG

EMS-richtlijn 2004/108/EG

RoHS-richtlijn 2011/65/EU

en aan relevante nationale wetgeving die deze richtlijnen vervangt.

Afhankelijk van het model voldoen de bovenstaande producten aan de volgende geharmoniseerde normen:

EU-normen	Normen van de VS
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

Nederland, Raamsdonksveer, 26.05.2020

Ing. H.W.M. Hermans MBA  
Directeur



# 1 Safety regulations

## 1.1 Explanation of the symbols used in this manual

In the rest of the user manual the symbols below are used to indicate possible dangers.



### **DANGER or WARNING**

Symbol: warning of unsafe working conditions if the instructions are not followed.

This symbol is displayed with all safety regulations related to situations that are life-threatening (danger), present a danger of personal injury (warning), or both.



### **Caution**

Symbol: warning of danger of operational safety of the product or the system.

This symbol is displayed in the user manual with all regulations related to preventing damage to the product or the system.



### **Note**

Symbol: emphasizes important information for optimal product use.

This symbol is displayed in the user manual with all regulations related to product use or maintenance.

Always adhere to these regulations and to the locally prevailing safety regulations, and proceed very carefully.

Inform all people involved in the activities of the operation about these safety regulations.

## 1.2 Model plate and CE marking on the equipment

Refer to Fig. 1.

All pictograms attached to the equipment pertaining to safety and danger must be complied with and remain clearly legible.



### WARNING

Not following these instructions can result in serious personal injury, fatal accident, damage to the system or consequential loss.

Type of mark	Pos.	Description	
Model plate on adapter	A	Model plate on adapter with: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manufacturer's name and address</li> <li>• Model indication</li> <li>• Electrical specifications</li> <li>• CE marking</li> <li>• Warnings and instructions (see below)</li> </ul>	If the information on the model plate is illegible, have the model plate replaced by the Holmatro dealer.

### Note



(Only for 100 - 120 VAC version):

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules.



### Note

Short Circuit Proof Safety Transformer (SCPST).



### Note

Switching Mode Power Supply (SMPS).

**Caution**

Do not dispose the mains connector into the house- and residual waste removal.

**WARNING**

Do not expose the mains connector to fire, sparks or heat.

**Note**

Read the user manual before using the mains connector.

### 1.3 General safety regulations

- Use this equipment solely for the activities for which it was designed. If you are in doubt or uncertain, always consult your Holmatro dealer.
- Replace illegible safety symbols, pictograms and information labels with identical ones, available from your Holmatro dealer.
- Varnished, plastic and rubber parts are not resistant to corrosive acid or liquid. Except for electrical parts, rinse parts that have come into contact with corrosive acid or liquid with a lot of water. Consult your Holmatro dealer for a resistance list.
- Prevent dirt in and on the couplers.
- Protect equipment against sparks during welding or grinding activities.
- Avoid an unhealthy posture while working. It can result in physical complaints.
- Follow the inspection and maintenance instructions.
- Conversion of the piece of equipment or the system may only be performed by a Holmatro Certified Technician. In case of a conversion, retain the original manual and the conversion manual.
- Use only genuine Holmatro parts and maintenance products prescribed by Holmatro.

## 1.4 IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS with respect to mains connectors

### SAFE THESE INSTRUCTIONS



#### WARNING

- This equipment is intended for use by professionals. It has been tested and found to comply with the applicable limits. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.
- This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.
- This manual contains important safety and operating instructions.
- Read all instructions and cautionary markings on the mains connector carefully before using it.



#### WARNING

- Read all instructions carefully before you use the mains connector.
- Only plug the mains connector into a power supply with the correct voltage and frequency. See the electrical specifications on the model plate.
- Never carry the mains connector by its cord. Never pull the cord to disconnect the mains connector from the power outlet. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- Do not use the mains connector on a highly inflammable surface or in an inflammable environment.
- When not in use, store the mains connector in a dry place, locked up securely and out of reach of children.

- 
- Persons who are not able to use the mains connector in a safe manner, due to their physical, sensory or mental condition, or due to their inexperience, must not use the mains connector without the supervision or instruction from a skilled person.
  - If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
  - Do not use a damaged mains connector (e.g. when it has been dropped, or when the power cord or the power plug have been damaged).
  - Do not disassemble the mains connector.
  - Risk of short-circuit: protect the mains connector against metal objects.
  - Only use the mains connector for powering Holmatro rescue tools, to replace only the battery packs.
  - This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

---

## 2 Introduction

### 2.1 Disclaimer

All rights reserved. Nothing from this publication may be disclosed, reproduced or modified in any way without prior written consent from Holmatro. Holmatro reserves the right to modify or alter parts of tools without prior notification. The contents of this user manual can likewise be modified at any time. This user manual is based on and is related to the models manufactured at this moment and legislation currently in place. Holmatro accepts no liability whatsoever for possible damage resulting from the use of this user manual with respect to any equipment supplied or possibly to be supplied, subject to intent or gross negligence on the part of Holmatro. For detailed information about the use of the user manual, maintenance and/or repair of Holmatro equipment, Holmatro or the official, appointed distributor must be contacted. All possible attention has been given to the composition and precision of this user manual. However, Holmatro cannot be held liable for errors and omissions or obligations issuing from them. If the correctness or completeness of this user manual is unclear, you must contact Holmatro.

### 2.2 About this manual

The original instructions in this manual are written in English. Other language versions of this manual are a translation of the original instructions.

### 2.3 Definitions

System:	the assembly of power source, optional power cable(s) and tool(s).
Battery pack:	device that supplies electric current and voltage.
Tool:	hydraulic device such as a cutter, spreader, combi tool, ram or cylinder.
Equipment:	tool(s), cable(s), battery pack or accessories.
Mains connector:	device that transforms and supplies electric current and voltage.
Charger / battery charger:	an electronic device for charging a rechargeable battery pack.

### 2.4 General

Congratulations on your purchase of this Holmatro product. This user manual provides instructions on the operation, maintenance, malfunctions and safety of the equipment concerned. Safety regulations for the use of a complete Holmatro system are also described in this user manual. Illustrations in this user manual can differ slightly, depending on the model.

Everyone involved in putting the equipment into operation, using it, maintaining it and solving malfunctions must have read and understood this user manual, particularly the safety regulations.

To prevent errors of operation and ensure that the equipment works trouble-free, the user manuals must always be available to the operator.

### 2.5 Application

The mains connector is a special device, which can replace the battery pack of a Holmatro rescue tool by the mains supply. It is a low voltage source, with parameters matching those of the battery pack.

The mains connector is designed for powering a Holmatro tool that works in the intermittent operation. It has its own LED indication with on/off switch to show its current status.

### 2.6 Qualified personnel

The system may only be operated by people trained in its use. Always obey local legislation, safety and environmental regulations. Repair work may only be performed by a Holmatro Certified Technician.

## 2.7 Guarantee

Refer to the general terms and conditions of sale for the guarantee conditions, available from your Holmatro dealer on request.

Holmatro draws your attention to the fact that every guarantee on your piece of equipment or system will lapse and that you must indemnify Holmatro against any possible product liability and responsibility if:

- service and maintenance are not carried out strictly in accordance with the instructions, repairs are not performed by a Holmatro Certified Technician or are performed without prior written consent;
- self-made changes, structural changes, deactivation of safety devices, injudicious adjustment of hydraulic valves and faulty repairs have been carried out;
- non-genuine Holmatro parts or lubricants other than the types prescribed are used;
- the piece of equipment or the system is used injudiciously, through errors of operation, improperly, negligently or not in accordance with its nature and/or purpose.

## 3 Description

### 3.1 Equipment

The PMC mains connector has been specially developed for, and -consequently- is exclusively intended for powering Holmatro Pentheon rescue tools.



#### NOTE

The mains connector may only be used to replace the PBPA\*-series battery packs.

### 3.2 Type designation

Example: PMC1

Digit	Example	Description
1-3	PMC	Pentheon Mains Connector
4	1	Model number: PMC1: for use in region: Europe PMC2: for use in region: US PMC5: for use in region: UK PMC7: for use in region: China PMC8: for use in region: India

### 3.3 Product identification

Refer to Fig. 2.

1	Power plug	6	Adapter lock
2	Power cord (high voltage)	7	Adapter
3	Transformer	8	on/off switch
4	Protective frame	9	Power indicator label (see section 3.4)
5	Power cord (low voltage)		

### 3.4 Power indicator label

See Fig. 2.

The mains connector has a power indicator label with a green LED that lights continuously when the power is on.

### 3.5 Technical specifications

Model	Unit	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
Mains voltage	VAC	220 - 240	100 - 120
Mains frequency	Hz	50 - 60	50 - 60
Max. power	W	750	750
Max. input current	A	4	9
Rated voltage	VDC	28	
Protection rate	-	IP66	
Operating temperature	°C	-20 to +45	
	°F	-4 + 113	
Storage temperature	°C	-20 to +60	
	°F	-4 to +140	
Weight ready for use	kg	5.7	
	lb	12.6	
refer to Fig. 3:			
dimensions of transformer (AxBxC)	mm	291x191x77	
	in	11.5x7.5x3	
dimensions of adapter (DxExF)	mm	188x107x110	
	in	7.4x4.2x4.3	
Length of input power cord (H)	m	7	
	ft	23	
Length of output power cord (G)	m	3.5	
	ft	11.5	
Country of manufacture		Czech Republic	

The actual values can differ slightly from these specifications because of specific conditions of use.

### 3.6 Safety features of the mains connector

The mains connector has the following safety features:

- Protection against short-circuit;
- Protection against overheating (the mains connector switches off when the internal temperature is too high).



#### NOTE

When the mains connector switches off, all LED's on the power indicator label are off.



## 4 Preparation for first use

### 4.1 Check the mains connector

- Check the mains connector for completeness and damage. Do not use the mains connector if it is damaged; in that case contact the Holmatro dealer.
- Carefully read all instructions and safety regulations of the mains connector.
- Carefully read all instructions and safety regulations of the Holmatro rescue tool that you want to use.

## 5 Operation

### 5.1 Connect the mains connector to the tool

See Fig. 6.

- Put the battery pack in the battery pack fitting / adapter fitting until the battery pack locks.
- Insert the power plug of the mains connector into a power outlet with the correct voltage and frequency. See the electrical specifications on the model plate.
- Press the on/off switch on the adapter to start the tool.  
The LED's for temperature, battery status and the LED's of the tool will light up, to indicate that the power is on.



#### NOTE

Only use approved extension cables that are in perfect condition. The minimum cross section is 3 x 2.5 mm<sup>2</sup>.

### 5.2 After use

- Disconnect the mains connector from the power outlet.
- Remove the adapter of the mains connector from the tool.
- Check the mains connector for completeness and damage. Do not use the mains connector if it is damaged; in that case contact the Holmatro dealer.
- If necessary, clean the mains connector.
- Carefully store the mains connector. See the instructions in section 7.5.

## 6 Troubleshooting

### 6.1 General

Consult the Holmatro dealer if the listed solutions do not give the desired result, or in case of other problems. For malfunctions or repair, always specify the model and serial number of the equipment.

### 6.2 The mains connector does not supply power

Possible cause	Solution
No power supply. The LED's on the power indicator label are off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the mains power supply.</li> <li>• The transformer is too hot. Wait some time. The transformer will cool down.</li> </ul>

## 7 Maintenance

### 7.1 General

Proper preventive maintenance of the equipment preserves the operational safety and extends the life of the equipment. For malfunctions or repair, always specify the model and serial number of the equipment.



#### CAUTION

When performing maintenance activities, always comply with the relevant safety regulations. Wear the prescribed personal protection equipment.

### 7.2 Maintenance schedule

Object	Action	Time interval			
		After every use	Every month or after first 10 working hours	Every 3 months or after every 25 working hours	Yearly or after every 100 working hours
Mains connector (exterior)	Check	x			

### 7.3 Maintenance activities

- After every use, check the mains connector for completeness and damage. Do not use the mains connector if it is damaged; in that case contact the Holmatro dealer.

### 7.4 Yearly dealer maintenance

We recommend having the equipment inspected, checked, set and tested once a year by a Holmatro Certified Technician who has the appropriate knowledge and the necessary tools (see also section 2.7). The Holmatro dealer can organize the yearly maintenance for you on a contract basis.

### 7.5 Storage

- After every use, store the mains connector in a dry, cool, well-ventilated and dust-free area.
- Strictly observe the maximum storage temperature. See section 3.5. The recommended relative humidity range is: 0% - 80%.
- Store the mains connector out of reach of children.

## 8 Decommissioning/Recycling

At the end of its service life the equipment can be scrapped and recycled.

- Make sure that the equipment is put out of order to avoid any use.
- Check that the equipment does not contain any pressurized components.
- Recycle the various materials used in the equipment such as steel, aluminum, NBR (Nitrile Butadiene Rubber) and plastic.

- Collect all dangerous substances separately and dispose of them in an environmentally responsible way.
- Consult the Holmatro dealer about recycling.

## 9 Declaration of Conformity

### EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE EQUIPMENT

Manufacturer: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Address: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Netherlands



Declares that the following products:

Product type: Switched-mode power supply

Models: **Holmatro Mains Connector PMC1, part no. 151.000.633**  
**Holmatro Mains Connector PMC2, part no. 151.000.743**  
**Holmatro Mains Connector PMC5, part no. 151.000.635**  
**Holmatro Mains Connector PMC7, part no. 151.001.642**  
**Holmatro Mains Connector PMC8, part no. 151.001.643**

Conform to the requirements of the following Directives of the European Union:

Low voltage directive 2014/35/EC

EMC directive 2004/108/EC

RoHS directive 2011/65/EC

and to relevant national legislation transposing these directives.

Depending on the model, the above products are in conformity with the following harmonized standards:

EU standards	US standards
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

Netherlands, Raamsdonksveer, 26.05.2020

Ing. H. W. M. Hermans MBA  
Director

# 1 Règles de sécurité

## 1.1 Explication des symboles utilisés dans ce manuel

Dans ce manuel, les symboles ci-dessous ont pour but de signaler des dangers possibles à l'utilisateur.



### **DANGER** ou **AVERTISSEMENT**

Symbole : Instructions à respecter pour assurer un fonctionnement en condition de sécurité.

Ce symbole est affiché avec toutes les consignes de sécurité liées aux situations présentant un risque de blessure mortelle (danger), un risque de blessure (avertissement) ou les deux.



### **Attention**

Symbole : danger potentiel lors du fonctionnement du produit ou du système.

Ce symbole est affiché dans le manuel de l'utilisateur avec toutes les consignes liées aux dommages pouvant être évités concernant le produit ou le système.



### **Remarque**

Symbole : souligne des informations importantes pour une utilisation optimale du produit.

Ce symbole est affiché dans le manuel de l'utilisateur avec toutes les consignes liées à l'usage ou à la maintenance du produit.

Respectez ces règles en permanence de même que les réglementations relatives à la sécurité en vigueur localement et procédez avec un soin extrême.

Informez toutes les personnes concernées dans les interventions des règles de sécurité existantes.

## 1.2 Plaque signalétique et marquage CE sur l'équipement

Voir Fig. 1.

Tous les pictogrammes qui figurent sur l'équipement relatifs à la signalisation de danger et à la sécurité doivent être respectés et rester clairement lisibles.



### AVERTISSEMENT

Le non-respect de ces instructions peut occasionner des blessures graves, des accidents mortels, des dommages du système ou des pertes conséquentes.

Type de marque	Pos.	Description	
Plaque signalétique sur l'adaptateur	A	Plaque signalétique sur l'adaptateur avec : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nom et adresse du fabricant</li> <li>• Indication modèle</li> <li>• Spécifications électriques</li> <li>• Marquage CE</li> <li>• Avertissements et instructions (à la suite)</li> </ul>	Si les informations sur la plaque signalétique sont illisibles, faites-la remplacer par le distributeur Holmatro.

### Remarque



(Uniquement pour version 100 - 120 VCA) :  
Cet équipement a été testé et estimé conforme avec les limites des appareils numériques de classe B selon la Partie 15 des Règles FCC.



### Remarque

Transformateur de sécurité protégé contre les courts-circuits (SCPST).



### Remarque

Alimentation électrique à découpage (SMPS).



### **Attention**

Ne mettez pas le connecteur secteur au rebut avec les déchets domestiques ou résiduels.



### **AVERTISSEMENT**

N'exposez pas le connecteur secteur au feu, aux étincelles ou à la chaleur.



### **Remarque**

Lisez le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser le connecteur secteur.

## **1.3 Règles générales de sécurité**

- Utilisez cet équipement uniquement dans le but pour lequel il a été conçu. En cas de doutes ou d'hésitations, veuillez prendre contact avec votre distributeur Holmatro.
- Veuillez remplacer les symboles de sécurité, les pictogrammes et les étiquettes d'information devenus illisibles avec des étiquettes de sécurité identiques disponibles chez votre distributeur Holmatro.
- Les parties vernies, en plastique ou en caoutchouc ne sont pas résistantes aux acides ou aux liquides corrosifs. Sauf pour les éléments électriques, rincez abondamment à l'eau les parties entrées en contact avec de l'acide ou un liquide corrosif. Veuillez prendre contact avec votre distributeur Holmatro si vous souhaitez obtenir une liste des résistances chimiques.
- Évitez toute salissure sur les raccords.
- Protégez l'équipement contre les étincelles pendant les interventions de soudure ou de broyage.
- Veillez à adopter une position correcte pendant l'utilisation. Une mauvaise position pourrait entraîner des problèmes physiques.
- Respectez les instructions d'inspection et de maintenance.

- Toute modification de pièces sur l'équipement ou sur le système doit être exécutée par un technicien agréé Holmatro. En cas de conversion, conservez le manuel d'origine et le manuel de conversion.
- Utilisez uniquement des pièces Holmatro d'origine et des produits de maintenance recommandés par Holmatro.



## 1.4 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES concernant les connecteurs secteur

### CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS



#### AVERTISSEMENT

- L'usage de cet équipement est réservé aux professionnels. Il a été testé et estimé conforme aux limites applicables. Ces limites sont conçues afin d'offrir une protection raisonnable contre toute interférence nocive lorsque l'équipement fonctionne dans un environnement commercial.
- Cet équipement génère, utilise et peut émettre de l'énergie radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé selon le manuel d'instructions, peut générer des interférences néfastes pour les communications radio. L'utilisation de cet équipement dans une zone résidentielle risque probablement de générer des interférences néfastes. En ce cas, l'utilisateur doit corriger les interférences à ses propres frais.
- Ce manuel contient des instructions importantes concernant le fonctionnement et la sécurité.
- Lisez attentivement toutes les instructions et les mises en garde sur le connecteur secteur avant de l'utiliser.



#### AVERTISSEMENT

- Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser le connecteur secteur.
- Enfichez le connecteur secteur uniquement dans une alimentation électrique présentant la tension et la fréquence correctes. Voir les spécifications électriques sur la plaque de modèle.
- Ne portez jamais le connecteur secteur par son cordon. Ne tirez jamais sur le cordon pour déconnecter le connecteur secteur de la prise secteur. Maintenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.

- N'utilisez pas le connecteur secteur sur une surface hautement inflammable ou dans un environnement inflammable.
- S'ils ne sont pas utilisés, les connecteurs secteur doivent être rangés dans un endroit sec et sous verrou afin de ne pas se trouver à la portée des enfants.
- Les personnes incapables d'employer le connecteur secteur en toute sécurité du fait de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles, voire du fait de leur inexpérience, ne doivent pas utiliser le chargeur de batterie sans supervision ou sans instruction d'une personne qualifiée.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes présentant des qualifications similaires pour éviter tout danger.
- N'utilisez pas un connecteur secteur endommagé (soit s'il est tombé, voire si le cordon d'alimentation ou la fiche a été endommagé).
- Ne démontez pas le connecteur secteur.
- Risque de court-circuit : protégez le connecteur secteur contre les objets métalliques.
- Utilisez seulement le connecteur secteur pour alimenter les outils de sauvetage Holmatro et uniquement afin de remplacer les pack-batteries.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de 8 ans au moins et les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles en cas de supervision ou d'instruction concernant l'usage de l'appareil en toute sécurité, si ces personnes comprennent les risques encourus. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants sans supervision.

## 2 Présentation

### 2.1 Clause de non responsabilité

Tous droits réservés. Vous n'avez en aucun cas le droit de divulguer, de reproduire ou de modifier de quelque façon que ce soit les parties de cette publication sans en avoir obtenu l'accord préalable de la société Holmatro. Holmatro se réserve le droit de modifier ou de corriger des éléments de ses outils sans préavis. Le contenu de ce manuel de l'utilisateur peut également faire, à tout moment, l'objet de modifications. Ce manuel de l'utilisateur concerne les modèles fabriqués actuellement et selon la législation en vigueur. Holmatro décline toute responsabilité pour les dommages affectant tout équipement, livré ou à livrer, pouvant résulter de l'utilisation de ce manuel, sous réserve de faute grave ou d'acte délibéré de la part de Holmatro. Veuillez contacter Holmatro ou le distributeur officiel concerné si vous souhaitez de plus amples renseignements concernant l'utilisation du manuel de l'utilisateur, l'entretien et/ou la réparation des équipements Holmatro. Toute l'attention possible a été portée à la rédaction et à la précision de ce manuel de l'utilisateur. Toutefois, la société Holmatro décline toute responsabilité pour les erreurs et les omissions ou les obligations survenues lors de l'utilisation du manuel. Nous vous prions de contacter la société Holmatro en cas d'erreur ou d'omission dans ce manuel.

### 2.2 À propos de ce manuel

Les instructions d'origine de ce manuel sont rédigées en anglais. Les versions de ce manuel dans d'autres langues sont des traductions des instructions d'origine.

### 2.3 Définitions

Système :	assemblage de la source d'alimentation, du ou des câbles d'alimentation et du ou des outils.
Pack-batterie :	dispositif d'alimentation en tension et courant électriques.
Outil :	système hydraulique tel qu'une cisaille, un écarteur, un outil multifonction, un vérin ou un cylindre.
Équipement :	outil(s), câble(s), pack-batterie ou accessoires.
Connecteur secteur :	dispositif de transformation et d'alimentation en tension et courant électriques.
Chargeur /chargeur de batterie :	dispositif électronique de charge d'un pack-batterie rechargeable.

### 2.4 Généralités

Nous vous félicitons pour l'achat de ce produit Holmatro. Ce manuel de l'utilisateur contient des instructions concernant le fonctionnement, la maintenance, le dysfonctionnement et la sécurité de l'équipement. Les règles de sécurité pour l'utilisation du système Holmatro sont également décrites dans le présent manuel. Certaines illustrations peuvent différer légèrement suivant le modèle. Toute personne responsable de la mise en route, de l'utilisation, de la maintenance et de la réparation de l'équipement doit impérativement avoir lu et compris le manuel de l'utilisateur, et tout particulièrement le chapitre concernant les règles de sécurité. Afin de parer à diverses erreurs et d'assurer un bon fonctionnement de l'équipement, les manuels de l'utilisateur doivent toujours être à la disposition de l'opérateur.

## 2.5 Application

Le connecteur secteur est un appareil spécial pouvant remplacer le pack-batterie d'un outil de sauvetage Holmatro via l'alimentation secteur. Il s'agit d'une source de basse tension dont les paramètres correspondent à ceux du pack-batterie.

Le connecteur secteur est conçu pour alimenter un outil Holmatro à fonctionnement intermittent. Il comporte sa propre indication LED avec un interrupteur on/off pour afficher son état actuel.

## 2.6 Personnel qualifié

Seules des personnes formées à cet effet peuvent utiliser le système. Respectez en permanence la législation locale ainsi que les réglementations relatives à la sécurité et à l'environnement. Les travaux de réparation doivent être confiés uniquement à un technicien agréé par Holmatro.

## 2.7 Garantie

Afin de connaître les conditions de la garantie, consultez les conditions générales de vente, disponibles sur demande auprès de votre distributeur Holmatro.

Holmatro attire votre attention sur le fait que toute garantie liée à un élément de l'équipement ou du système comporte un terme et que vous devez préserver Holmatro de toute responsabilité concernant le produit :

- si l'entretien et la maintenance ne sont pas effectués correctement, conformément aux instructions, et si les réparations ne sont pas réalisées par un Technicien agréé par Holmatro ou l'ont été sans autorisation écrite préalable ;
- en cas de modification de votre propre chef, de modification de structure, de désactivation des dispositifs de sécurité, de réglage incorrect des valves hydrauliques et de réparation incorrecte ;
- si vous utilisez des pièces non conformes aux instructions d'Holmatro ou des lubrifiants autres que ceux des types recommandés ;
- si une partie de l'équipement ou du système est utilisée d'une façon peu judicieuse, inconvenante, avec négligence ou non conforme à la nature ou à l'usage prévu.

# 3 Description

## 3.1 Équipement

Le connecteur secteur PMC a été spécialement conçu et est donc exclusivement destiné à l'alimentation des outils de sauvetage Holmatro Pentheon.



### NOTE

Le connecteur secteur peut uniquement servir à remplacer les pack-batteries série PBPA\*.

## 3.2 Désignation du type

Exemple : PMC1

Chiffre	Exemple	Description
1-3	PMC	Connecteur secteur Pentheon

Chiffre	Exemple	Description
4	1	Référence modèle : PMC1 : pour usage dans région : Europe PMC2 : pour usage dans région : US PMC5 : pour usage dans région : RU PMC7 : pour usage dans région : Chine PMC8 : pour usage dans région : Inde

### 3.3 Identification du produit

Voir Fig. 2.

1	Fiche d'alimentation	6	Verrou d'adaptateur
2	Cordon d'alimentation (haute tension)	7	Adaptateur
3	Transformateur	8	interrupteur On/off
4	Cadre de protection	9	Étiquette d'indicateur de tension (voir section 3.4)
5	Cordon d'alimentation (basse tension)		

### 3.4 Étiquette d'indicateur de tension

Voir Fig. 2.

Le connecteur secteur comporte une étiquette d'indicateur de tension avec une LED verte allumée en continu en présence de tension

### 3.5 Caractéristiques techniques

Modèle	Unité	PMC1	PMC2
		PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC7 (Taiwan)
Tension secteur	VCA	220 - 240	100 - 120
Fréquence secteur	Hz	50 - 60	50 - 60
Puissance max.	W	750	750
Courant en entrée maxi.	A	4	9
Tension nominale	VCC	28	
Degré de protection	-	IP66	
Température de service	°C	-20 to +45	
	°F	-4 + 113	
Température de stockage	°C	-20 to +60	
	°F	-4 to +140	
Poids prêt à l'usage	kg	5.7	
	lb	12.6	
voir la Fig. 3 :			
dimensions de transformateur (AxBxC)	mm	291x191x77	
	in	11.5x7.5x3	
dimensions d'adaptateur (DxExF)	mm	188x107x110	
	in	7.4x4.2x4.3	

Modèle	Unité	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
		Longueur de cordon d'alimentation d'entrée (H)	m
	ft	23	
Longueur de cordon d'alimentation sortie (G)	m	3.5	
	ft	11.5	
Pays de fabrication		République tchèque	

Les valeurs réelles peuvent différer légèrement de ces spécifications du fait des conditions d'utilisation spécifiques.

### 3.6 Caractéristiques de sécurité de connecteur secteur

Le connecteur secteur dispose des caractéristiques de sécurité suivantes :

- Protection contre court-circuit ;
- Protection contre surchauffe (le connecteur secteur se coupe dès que la température interne est trop élevée).



#### NOTE

Si le connecteur secteur se coupe, toutes les LED sur l'étiquette d'indicateur de tension sont éteintes.

## 4 Préparation à la première utilisation

### 4.1 Contrôle du connecteur secteur

- Vérifiez si le connecteur secteur est complet et ne présente pas de dommage. N'utilisez pas le connecteur secteur s'il est endommagé. Si tel est le cas, veuillez contacter votre distributeur Holmatro.
- Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité du connecteur secteur.
- Lisez attentivement toutes les instructions et règles de sécurité de l'outil de sauvetage Holmatro que vous voulez utiliser.

## 5 Fonctionnement

### 5.1 Branchez le connecteur secteur sur l'outil

Voir Fig. 6.

- Glissez le pack-batterie dans son raccord /raccord adaptateur pour qu'il se verrouille.
- Insérez la fiche d'alimentation du connecteur secteur dans une prise secteur présentant la tension et la fréquence correctes. Voir les spécifications électriques sur la plaque de modèle.
- Appuyez sur l'interrupteur on/off de l'adaptateur pour démarrer l'outil.

Les LED de température, d'état de batterie et de l'outil s'allument pour indiquer la mise sous tension.

**NOTE**

Utilisez uniquement des rallonges en parfait état. La section minimum est de 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 5.2 Après utilisation

- Débranchez le connecteur secteur de la prise secteur.
- Retirez l'adaptateur du connecteur secteur hors de l'outil.
- Vérifiez si le connecteur secteur est complet et ne présente pas de dommage. N'utilisez pas le connecteur secteur s'il est endommagé. Si tel est le cas, veuillez contacter votre distributeur Holmatro.
- Si nécessaire, nettoyez le connecteur secteur.
- Rangez soigneusement le connecteur secteur. Voir les instructions en section 7.5.

# 6 Dépannage

## 6.1 Généralités

Consultez votre distributeur Holmatro si les solutions listées ne donnent pas le résultat escompté ou en présence d'autres problèmes. Indiquez toujours le modèle et le numéro de série de l'équipement en cas de dysfonctionnement ou pour des réparations.

## 6.2 Le connecteur secteur ne fournit aucune alimentation électrique.

Cause possible	Solution
Aucune alimentation électrique. Les LED de l'étiquette d'indicateur de tension sont éteintes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez l'alimentation électrique secteur.</li> <li>• Le transformateur est trop chaud. Patientez. Le transformateur va refroidir.</li> </ul>

# 7 Maintenance

## 7.1 Généralités

Une maintenance préventive correcte de l'équipement préserve la sécurité de son fonctionnement et prolonge sa durée de vie. Indiquez toujours le modèle et le numéro de série de l'équipement en cas de dysfonctionnement ou pour des réparations.

**ATTENTION**

Lorsque vous procédez à la maintenance, suivez toujours les règles de sécurité correspondantes. Portez l'équipement de protection personnelle prescrit.

## 7.2 Programme de maintenance

Objet	Action	Intervalle de temps			
		Après chaque utilisation	Mensuellement ou après les 10 premières	Tous les 3 mois ou toutes les 25 heures de	Annuellement ou après 100 heures de
Connecteur secteur (extérieur)	Contrôler	x			

### 7.3 Activités de maintenance

- Après chaque usage, vérifiez si le connecteur secteur est complet et n'est pas endommagé. N'utilisez pas le connecteur secteur s'il est endommagé. Si tel est le cas, veuillez contacter votre distributeur Holmatro.

### 7.4 Maintenance annuelle par le distributeur

Nous vous conseillons de faire inspecter, contrôler, régler et tester l'équipement une fois par an par un technicien agréé Holmatro qui possède les connaissances adéquates et les outils nécessaires (voir également la section 2.7).

Vous pouvez bénéficier d'un contrat de maintenance annuel chez votre distributeur Holmatro.

### 7.5 Entreposage

- Après chaque usage, rangez le connecteur secteur à un endroit sec et frais, bien ventilé et sans poussière.
- Respectez strictement la température de stockage maximum. Voir section 3.5. La plage d'humidité relative recommandée est la suivante : 0% - 80%.
- Maintenez le connecteur secteur hors de portée des enfants.

## 8 Mise hors service/Recyclage

À la fin de sa durée de vie, l'équipement peut être mis hors service et recyclé.

- Assurez-vous que l'équipement est mis hors service afin d'éviter tout usage ultérieur.
- Assurez-vous que l'équipement ne contient pas de composants pressurisés.
- Recyclez les divers matériaux présents dans l'équipement ainsi l'acier, l'aluminium, le NBR (caoutchouc nitrile) et le plastique.
- Recueillez toutes les substances dangereuses séparément et mettez-les au rebut d'une manière écologiquement responsable.
- Consultez votre distributeur Holmatro pour toute question concernant le recyclage.



## 9 Déclaration de conformité

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE DE L'ÉQUIPEMENT

Fabricant : Holmatro Rescue Equipment B.V.  
 Adresse : Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Pays-Bas



Déclare que les produits suivants :

Type de produit : Alimentation électrique à découpage

Modèles : **Connecteur secteur Holmatro PMC1, n° de pièce 151.000.633**  
**Connecteur secteur Holmatro PMC2, n° de pièce 151.000.743**  
**Connecteur secteur Holmatro PMC5, n° de pièce 151.000.635**  
**Connecteur secteur Holmatro PMC7, n° de pièce 151.001.642**  
**Connecteur secteur Holmatro PMC8, n° de pièce 151.001.643**

Sont conformes aux exigences des Directives suivantes de l'Union Européenne :

Directive Basse tension 2014/35/CE  
 Directive CEM 2004/108/CE  
 Directive RoHS 2011/65/CE

et à l'ensemble des législations nationales d'application de ces directives.

Selon le modèle, les produits précédents sont conformes avec les normes harmonisées suivantes :

Normes UE	Normes US
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

Pays-Bas, Raamsdonksveer, 26.05.2020

Ing. H. W. M. Hermans MBA  
 Directeur

# 1 Sicherheitsbestimmungen

## 1.1 Erläuterung der in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole

In der Bedienungsanleitung werden die unten abgebildeten Symbole genutzt, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen.



### **GEFAHR** oder **WARNUNG**

Symbol: Warnung vor unsicheren Arbeitsbedingungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

Dieses Symbol wird bei allen Sicherheitsbestimmungen gezeigt, die sich auf lebensbedrohende Situationen beziehen (Gefahr), in denen die Gefahr von Personenverletzungen besteht (Warnung), oder beides.



### **Vorsicht**

Symbol: Warnung vor Verletzung der Betriebssicherheit des Produkts oder Systems.

Dieses Symbol wird in der Bedienungsanleitung bei allen Richtlinien angezeigt, die das Produkt oder System vor einer Beschädigung schützen.



### **Hinweis**

Symbol: Betont wichtige Information für optimalen Gebrauch dieses Produkts.

Dieses Symbol wird in der Bedienungsanleitung bei allen Richtlinien angezeigt, die sich auf den Gebrauch oder die Wartung des Produkts beziehen.

Halten Sie sich stets an diese Richtlinien und die regional geltenden Sicherheitsbestimmungen und gehen Sie äußerst vorsichtig vor. Informieren Sie alle in die Aktivitäten einbezogenen Personen über diese Sicherheitsbestimmungen.

## 1.2 Typenschild und CE-Kennzeichen auf der Ausrüstung

Siehe Fig. 1.

Alle auf der Ausrüstung befestigten Piktogramme, die sich auf Sicherheit und Gefahren beziehen, müssen eingehalten werden und deutlich lesbar sein.



### WARNUNG

Das Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu ernsthaften Personenverletzungen, tödlichen Unfällen, Schäden am System oder Folgeschäden führen.

Art der Kennzeichnung	Pos.	Beschreibung	
Modellschild auf Adapter	A	Modellschild auf Adapter mit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Name und Anschrift des Herstellers</li> <li>• Modellangabe</li> <li>• Elektrische Kennwerte</li> <li>• CE-Kennzeichnung</li> <li>• Warnungen und Anweisungen (siehe unten)</li> </ul>	Falls die Angaben auf dem Typenschild nicht lesbar sind, muss das Typenschild beim Holmatro-Händler ausgewechselt werden.



### Hinweis

(Nur für 100 - 120 VAC Version):

Diese Ausrüstung wurde geprüft und entspricht den Grenzwerten für Digitalgeräte der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Richtlinien.



### Hinweis

Kurzschlussfester Sicherheitstransformator (SCPST).

**Hinweis**

Schaltnetzteil (SMPS).

**Vorsicht**

Das Netzgerät darf nicht im Haus- bzw. Restmüll entsorgt werden.

**WARNUNG**

Das Netzgerät nicht Feuer, Funken oder Hitze aussetzen.

**Hinweis**

Lesen Sie das Benutzerhandbuch, bevor Sie das Netzgerät verwenden.

### 1.3 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Benutzen Sie diese Ausrüstung nur für die Zwecke, für die sie hergestellt wurde. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an Ihren Holmatro-Händler.
- Ersetzen Sie unleserliche Sicherheitssymbole, Piktogramme und Informationen durch identische Exemplare, die Sie bei Ihrem Holmatro-Händler erhalten.
- Lackierte Teile und Teile aus Plastik und Gummi sind nicht korrosions- und säurefest. Spülen Sie mit Ausnahme elektrischer Teile die Teile, die mit korrosiven Säuren und Flüssigkeiten in Berührung gekommen sind, mit reichlich Wasser. Fragen Sie Ihren Holmatro-Händler nach Angaben zur Widerstandsfähigkeit.
- Vermeiden Sie Schmutz in und auf den Kupplungen.
- Schützen Sie die Ausrüstung vor Funkenflug beim Schweißen oder Schleifen.
- Vermeiden Sie eine ungesunde Haltung während der Arbeit. Dies kann zu gesundheitlichen Beschwerden führen.
- Befolgen Sie die Anweisungen zu Inspektion und Wartung.

- 
- Umbauten an Teilen der Ausrüstung oder des Systems dürfen nur von einem zertifizierten Holmatro-Techniker ausgeführt werden. Bewahren Sie im Falle einer Umrüstung das ursprüngliche Handbuch sowie das Umrüstungshandbuch auf.
  - Benutzen Sie nur Original-Holmatro-Bauteile und Wartungsprodukte, die von Holmatro vorgeschrieben sind.

## 1.4 WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN für Netzgeräte

### DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN



#### WARNUNG

- Diese Ausrüstung ist für Fachpersonal bestimmt. Sie wurde geprüft und entspricht den gültigen Grenzwerten. Diese Grenzwerte sollen einen angemessenen Schutz vor gefährlichen Störungen bieten, wenn die Ausrüstung in einem geschäftlichen Umfeld betrieben wird.
- Diese Ausrüstung erzeugt und verwendet Funkfrequenzenergie und kann sie ausstrahlen. Falls die Ausrüstung nicht wie im Bedienungshandbuch beschrieben installiert und verwendet wird, können gefährliche Störungen der Funkkommunikation verursacht werden. Der Betrieb dieser Ausrüstung in einem Wohnbereich verursacht mit großer Wahrscheinlichkeit gefährliche Störungen. In diesem Fall wird der Benutzer aufgefordert, die Störungen auf seine eigenen Kosten zu beseitigen.
- Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen.
- Lesen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Netzstecker sorgfältig durch, bevor Sie ihn verwenden.



#### WARNUNG

- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Netzgerät verwenden.
- Stecken Sie das Netzgerät nur in eine Steckdose mit der richtigen Spannung und Frequenz. Die elektrischen Daten finden Sie auf dem Typenschild.
- Tragen Sie das Netzgerät niemals an seiner Anschlussleitung. Ziehen Sie niemals an der Leitung, um das Netzgerät von der Steckdose zu trennen. Halten Sie die Anschlussleitung von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.

- 
- Verwenden Sie das Netzgerät nicht auf einer leicht entflammbaren Oberfläche oder in einer brennbaren Umgebung.
  - Bei Nichtgebrauch muss das Netzgerät an einem trockenen, sicher abgeschlossenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahrt werden.
  - Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung das Netzgerät nicht auf sichere Weise benutzen können, dürfen das Netzgerät nicht ohne die Aufsicht oder Anleitung einer sachkundigen Person verwenden.
  - Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
  - Verwenden Sie kein beschädigtes Netzgerät (z. B., wenn er fallen gelassen wurde oder wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt wurden).
  - Zerlegen Sie das Netzgerät nicht.
  - Kurzschlussgefahr: Schützen das Netzgerät vor Metallgegenständen.
  - Verwenden Sie das Netzgerät nur zum Betreiben von Holmatro Rettungswerkzeugen, und nur, um die Batteriepakete zu ersetzen.
  - Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt bzw. in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Benutzerwartung darf nur unter Aufsicht von Kindern durchgeführt werden.

## 2 Einleitung

### 2.1 Ausschlussklärung

Alle Rechte vorbehalten. Kein Inhalt dieser Publikation darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch Holmatro bekannt gemacht, reproduziert oder in irgendeiner Weise verändert werden. Holmatro behält sich das Recht vor, Teile der Werkzeuge ohne vorherige Information zu verändern oder auszutauschen. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann ebenfalls jederzeit geändert werden. Diese Bedienungsanleitung basiert auf den aktuell hergestellten Modellen und orientiert sich an der aktuell geltenden Rechtsprechung. Holmatro übernimmt keine Haftung für einen möglichen Schaden, der durch den Einsatz dieser Bedienungsanleitung an einem tatsächlich bzw. möglicherweise gelieferten Gerät entsteht, dies unter dem Vorbehalt einer vorsätzlichen bzw. grob fahrlässigen Handlung seitens Holmatro. Ausführliche Informationen über die Verwendung der Bedienungsanleitung, die Wartung und/oder die Reparatur der Holmatro-Ausrüstung erhalten Sie beim technischen Kundendienst von Holmatro bzw. beim offiziellen Vertragshändler. Diese Bedienungsanleitung wurde nach bestem Wissen möglichst vollständig und genau zusammengestellt. Nichtsdestotrotz übernimmt Holmatro keine Haftung für Fehler, Unterlassungen oder Verpflichtungen, die sich aus der Verwendung dieser Bedienungsanleitung ergeben. Wenn Sie Anmerkungen bezüglich der Richtigkeit oder Vollständigkeit dieser Bedienungsanleitung haben, wenden Sie sich bitte an Holmatro.

### 2.2 Über dieses Handbuch

Die ursprüngliche Anleitung in diesem Handbuch wurde in englischer Sprache verfasst. Andere Sprachversionen dieses Handbuchs sind eine Übersetzung der ursprünglichen Anleitung.

### 2.3 Definitionen

System:	Aus Energiequelle, optionalem Energiekabel (optionalen Energiekabeln) und Werkzeug(en) bestehende Baugruppe.
Batteriepaket:	Vorrichtung zur Versorgung mit elektrischem Strom und elektrischer Spannung.
Werkzeug:	Hydraulische Vorrichtung wie beispielsweise Schneidgerät, Spreizer, Kombiwerkzeug, Ausdrückstange oder Rettungszylinder.
Ausrüstung:	Werkzeug(e), Kabel, Batteriepaket oder Zubehör
Netzgerät:	Vorrichtung zur Transformation und Versorgung mit elektrischem Strom und elektrischer Spannung.
Ladegerät / Batterieladegerät:	Elektronische Vorrichtung zum Aufladen eines wiederaufladbaren Batteriepakets.

### 2.4 Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Holmatro-Produkts. Diese Bedienungsanleitung enthält Anweisungen für Einsatz, Wartung, mögliche Fehlfunktionen und die Sicherheit der Ausrüstung. Außerdem werden in dieser Bedienungsanleitung die Sicherheitsbestimmungen für den Einsatz eines vollständigen Holmatro-Systems beschrieben. Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können je nach Ausführung des Modells leicht vom Gerät abweichen.

Jede Person, die mit dem Einschalten, Einsetzen, Warten und Reparieren dieser Ausrüstung befasst ist, muss die Bedienungsanleitung und insbesondere die Sicherheitsbestimmungen gelesen und verstanden haben.



Um Fehler im Einsatz zu vermeiden und die problemlose Anwendung der Ausrüstung zu gewährleisten, müssen die Bedienungsanleitungen jederzeit für das Bedienpersonal verfügbar sein.

## 2.5 Anwendung

Das spezielle Netzgerät dient dazu, das Batteriepaket eines Holmatro Rettungswerkzeugs durch Netzspannung zu ersetzen. Es handelt sich um eine Kleinspannungsquelle mit Parametern, die mit denen des Batteriepakets übereinstimmen.

Das Netzgerät dient zum Betreiben eines Holmatro Werkzeugs, das mit Unterbrechungen betrieben wird. Es hat seine eigene LED-Anzeige mit An/Aus-Schalter, die über seinen aktuellen Status informiert.

## 2.6 Qualifiziertes Personal

Das System darf nur von Personen bedient werden, die in dessen Gebrauch geschult sind. Beachten Sie stets die regionalen Gesetze, Sicherheits- und Umweltrichtlinien. Reparaturarbeiten dürfen nur von einem von Holmatro zertifizierten Techniker durchgeführt werden.

## 2.7 Garantie

Garantiebestimmungen siehe allgemeine Geschäftsbedingungen (auf Anfrage bei Ihrem Holmatro-Händler erhältlich).

Holmatro weist darauf hin, dass alle Garantien auf jedes Stück der Ausrüstung ungültig werden und Holmatro von jeder Verantwortung und Haftung freigestellt ist, wenn:

- Service und Wartung nicht streng entsprechend der Anweisungen ausgeführt werden, Reparaturen nicht von einem von Holmatro zertifizierten Techniker ausgeführt werden bzw. ohne vorherige schriftliche Zustimmung ausgeführt werden;
- selbst durchgeführte Änderungen, Änderungen am Aufbau, eine Deaktivierung der Sicherheitsvorrichtungen, unüberlegte Einstellungen von Hydraulikventilen und fehlerhafte Reparaturen ausgeführt wurden;
- keine Original-Holmatro-Teile bzw. andere als die vorgeschriebenen Schmiermittel eingesetzt werden;
- ein Teil der Ausrüstung oder des Systems durch Anwendungsfehler unüberlegt, unsachgemäß, nachlässig oder nicht zweckgemäß eingesetzt wird.

# 3 Beschreibung

## 3.1 Ausrüstung

Das PMC-Netzgerät wurde speziell für Holmatro Pentheon Rettungswerkzeuge entwickelt und ist demzufolge ausschließlich zum Betreiben dieser Werkzeuge vorgesehen.



### HINWEIS

Das Netzgerät darf nur zum Ersetzen von Batteriepakete der Serie PBPA\* verwendet werden.

## 3.2 Typenbezeichnung

Beispiel: PMC1

Ziffer	Beispiel	Beschreibung
1-3	PMC	Pentheon Netzgerät

Ziffer	Beispiel	Beschreibung
4	1	Modellnummer: PMC1: für Einsatz in Region: Europa PMC2: für Einsatz in Region: US PMC5: für Einsatz in Region: UK PMC7: für Einsatz in Region: China PMC8: für Einsatz in Region: Indien

### 3.3 Produktidentifikation

Siehe Fig. 2.

1	Netzstecker	6	Adapterverriegelung
2	Netzkabel (Hochspannung)	7	Adapter
3	Transformator	8	An/Aus-Schalter
4	Schutzrahmen	9	Netzanzeige (siehe Abschnitt 3.4)
5	Netzkabel (Kleinspannung)		

### 3.4 Netzanzeige

Siehe Fig. 2.

Das Netzgerät hat eine Netzanzeige mit einer grünen LED, die ununterbrochen leuchtet, sobald der Strom eingeschaltet ist.

### 3.5 Technische Daten

Modell	Einheit	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
Netzspannung	VAC	220 - 240	100 - 120
Netzfrequenz	Hz	50 - 60	50 - 60
Max. Leistung	W	750	750
Max. Eingangsstrom	A	4	9
Nennspannung	VDC	28	
Schutzklasse	-	IP66	
Betriebstemperatur	°C	-20 to +45	
	°F	-4 + 113	
Lagertemperatur	°C	-20 to +60	
	°F	-4 to +140	
Gewicht, gebrauchsbereit	kg	5.7	
	lb	12.6	
Siehe Abb. 3:			
Abmessungen des Transformators (AxBxC)	mm	291x191x77	
	Zoll	11.5x7.5x3	
Abmessungen des Adapters (DxExF)	mm	188x107x110	
	Zoll	7.4x4.2x4.3	

Modell	Einheit	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
		Länge des Eingangskabels (H)	m
	ft	23	
Länge des Ausgangskabels (G)	m	3.5	
	ft	11.5	
Herstellerland		Tschechische Republik	

Die tatsächlichen Werte können aufgrund der spezifischen Gebrauchsbedingungen geringfügig von diesen Spezifikationen abweichen.

### 3.6 Sicherheitsmerkmale des Netzgeräts

Das Netzgerät verfügt über die folgenden Sicherheitsmerkmale:

- Kurzschlusschutz;
- Überhitzungsschutz (das Netzgerät schaltet aus, wenn die Innentemperatur zu hoch ist).



#### HINWEIS

Wenn sich das Netzgerät ausschaltet, sind alle LEDs auf der Netzanzeige ausgeschaltet.

## 4 Vorbereitung für den ersten Gebrauch

### 4.1 Überprüfung des Netzgeräts

- Überprüfen Sie das Netzgerät auf Vollständigkeit und eventuelle Schäden. Benutzen Sie das Netzgerät nicht, wenn es beschädigt ist; verständigen Sie in diesem Fall den Holmatro-Händler.
- Lesen Sie alle Anweisungen und Sicherheitsrichtlinien des Netzgeräts aufmerksam durch.
- Lesen Sie alle Anweisungen und Sicherheitsrichtlinien des Holmatro Rettungswerkzeugs, das Sie verwenden möchten.

## 5 Bedienung

### 5.1 Verbinden des Netzgeräts mit dem Werkzeug

Siehe Fig. 6.

- Setzen Sie das Batteriepaket in das Anschlussstück/den Adapter, bis das Batteriepaket einrastet.
- Stecken Sie den Netzstecker des Netzgeräts in eine Netzsteckdose mit der richtigen Spannung und Frequenz. Die elektrischen Daten finden Sie auf dem Typenschild.
- Drücken Sie den An/Aus-Schalter auf dem Adapter, um das Werkzeug anzuschalten. Die LEDs für die Temperatur, den Batteriestatus und die Werkzeug-LEDs leuchten auf, um anzugeben, dass das Gerät eingeschaltet ist.



#### HINWEIS

Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel in einem einwandfreien Zustand. Der Mindestquerschnitt beträgt 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 5.2 Nach dem Gebrauch

- Trennen Sie das Netzgerät von der Stromversorgung.
- Entfernen Sie den Adapter des Netzgeräts vom Werkzeug.
- Überprüfen Sie das Netzgerät auf Vollständigkeit und eventuelle Schäden. Benutzen Sie das Netzgerät nicht, wenn es beschädigt ist; verständigen Sie in diesem Fall den Holmatro-Händler.
- Reinigen Sie das Netzgerät gegebenenfalls.
- Bewahren Sie das Netzgerät sorgfältig auf. Beachten Sie die Hinweise in Abschnitt 7.5.

# 6 Fehlersuche

## 6.1 Allgemeines

Wenden Sie sich an den Holmatro-Händler, falls die aufgelisteten Abhilfeschläge nicht zum gewünschten Ergebnis führen oder falls andere Probleme vorliegen. Bei Fehlfunktionen oder Reparaturen sollten Sie immer das Modell und die Seriennummer der Ausrüstung angeben.

## 6.2 Das Netzgerät liefert keine Versorgungsspannung

Möglicher Grund	Abhilfe
Keine Stromversorgung. Die LEDs auf der Netzanzeige sind aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie die Netzstromversorgung.</li> <li>• Der Transformator ist zu heiß. Warten Sie etwas. Der Transformator wird abkühlen.</li> </ul>

# 7 Wartung

## 7.1 Allgemeines

Die sorgfältige vorbeugende Wartung der Ausrüstung erhält ihre Betriebssicherheit und verlängert die Lebensdauer. Bei Fehlfunktionen oder Reparaturen sollten Sie immer das Modell und die Seriennummer der Ausrüstung angeben.



### VORSICHT

Beachten Sie bei allen Wartungsarbeiten immer die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen. Tragen Sie die vorgeschriebene Personenschutz-ausrüstung.

## 7.2 Wartungsplan

Objekt	Aktion	Zeitintervall			
		Nach jedem Gebrauch	Monatlich oder nach den ersten 10	Alle 3 Monate oder nach 25 Betriebsstunden	Jährlich oder nach 100 Betriebsstunden
Netzgerät (Äußeres)	Überprüfen	x			

---

### 7.3 **Wartungstätigkeiten**

- Überprüfen Sie das Netzgerät nach jedem Gebrauch auf Vollständigkeit und eventuelle Schäden. Benutzen Sie das Netzgerät nicht, wenn es beschädigt ist; verständigen Sie in diesem Fall den Holmatro-Händler.

### 7.4 **Vom Händler auszuführende jährliche Wartung**

Wir empfehlen, die Ausrüstung von einem zertifizierten Holmatro-Techniker jährlich überprüfen, kontrollieren, einstellen und testen zu lassen, der über entsprechende Kenntnisse und die nötigen Werkzeuge verfügt (siehe auch Abschnitt 2.7).

Der Holmatro-Händler übernimmt für Sie gerne die jährliche Wartung auf der Basis eines Wartungsvertrages.

### 7.5 **Lagerung**

- Lagern Sie das Netzgerät nach jedem Gebrauch an einem trockenen, kühlen, gut belüfteten und staubfreien Ort.
- Beachten Sie unbedingt die maximale Lagertemperatur. Siehe Abschnitt 3.5. Die empfohlene relative Luftfeuchtigkeit beträgt: 0 - 80 %.
- Lagern Sie das Netzgerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

## 8 **Stilllegung/Wiederverwertung**

Am Ende ihrer Lebensdauer kann die Ausrüstung verschrottet und wiederverwertet werden.

- Vergewissern Sie sich, dass die Ausrüstung so stillgelegt wurde, dass ein Gebrauch unmöglich ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Ausrüstung keine Komponenten unter Druck enthält.
- Recyceln Sie die verschiedenen in der Ausrüstung verwendeten Materialien wie Stahl, Aluminium, NBR (Butadien-Acrylnitril-Kautschuk) und Kunststoff.
- Sammeln Sie sämtliche gefährlichen Substanzen getrennt und entsorgen Sie sie auf umweltgerechte Weise.
- Informieren Sie sich beim Holmatro-Händler über die Wiederverwertung.

## 9 Konformitätserklärung

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE AUSRÜSTUNG

Hersteller: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
 Anschrift: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Niederlande



erklärt, dass die folgenden Produkte:

Produkttyp: Schaltnetzteil  
 Modelle: **Holmatro Netzgerät PMC1, Teile-Nr. 151.000.633**  
**Holmatro Netzgerät PMC2, Teile-Nr. 151.000.743**  
**Holmatro Netzgerät PMC5, Teile-Nr. 151.000.635**  
**Holmatro Netzgerät PMC7, Teile-Nr. 151.001.642**  
**Holmatro Netzgerät PMC8, Teile-Nr. 151.001.643**

den Anforderungen folgender Richtlinien der Europäischen Union entsprechen:

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC

EMV-Richtlinie 2004/108/EC

RoHS-Richtlinie 2011/65/EC

und der relevanten nationalen Gesetzgebung entsprechen, die diese Richtlinien umsetzt.

Je nach Modell erfüllen die oben genannten Produkte die folgenden harmonisierten Normen:

EU-Normen	US-Normen
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

Niederlande, Raamsdonksveer, 26.05.2020

Ing. H. W. M. Hermans MBA  
 Director

# 1 Reglamentos de seguridad

## 1.1 Explicación de los símbolos usados en este manual

En el resto del manual de usuario se usan los siguientes símbolos para indicar posibles peligros.



### **PELIGRO o ADVERTENCIA**

Símbolo: advertencia de condiciones de trabajo arriesgadas si no se siguen las instrucciones.

Este símbolo aparece con todas las normas de seguridad relativas a situaciones que suponen un riesgo de muerte (peligro), presentan un peligro de lesiones personales (advertencia) o ambos.



### **Precaución**

Símbolo: advertencia de peligro de seguridad operativa del producto o el sistema.

Este símbolo muestra en el manual de usuario todas las normas relativas a la prevención de daños al producto o al sistema.



### **Nota**

Símbolo: destaca información importante para un uso óptimo del producto.

Este símbolo se muestra en el manual de usuario con todas las normas relativas al uso o el mantenimiento del producto.

Respete siempre estos reglamentos, así como los reglamentos de seguridad vigentes localmente, y proceda con sumo cuidado. Informe sobre estas normas de seguridad a todas las personas relacionadas con las actividades de la operación.

## 1.2 Placa de modelo y marcado CE en el equipo

Consulte Fig. 1.

Todos los pictogramas fijados al equipo y relativos a peligro y seguridad deberán ser acatados y permanecer claramente legibles.



### ADVERTENCIA

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños personales, accidentes mortales, daños al sistema o pérdidas importantes.

Tipo de marca	Pos.	Descripción	
Placa del modelo en el adaptador	A	Placa del modelo en el adaptador con: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nombre y dirección del fabricante</li> <li>• Indicación de modelo</li> <li>• Especificaciones eléctricas</li> <li>• Marcado CE</li> <li>• Advertencias e instrucciones (ver abajo)</li> </ul>	Si la información en la placa de modelo es ilegible, reemplázela a través de un agente de Holmatro.

### Nota



(Solo para la versión de 100 - 120 V CA):

Se han realizado pruebas al equipo y se ha demostrado su conformidad con los límites para un dispositivo digital de clase B, según la parte 15 de las normas FCC.



### Nota

Transformador de seguridad a prueba de cortocircuito (SCPST).



### Nota

Fuente de alimentación conmutada (SMPS).



### Precaución

No deseche el conector de red en los sistemas de eliminación de residuos domésticos.





## **ADVERTENCIA**

No exponga el conector de red a fuego, chispas o calor.



## **Nota**

Lea el manual de usuario antes de utilizar el conector de red.

### **1.3 Normas de seguridad generales**

- Use este equipo exclusivamente para las actividades para las que ha sido diseñado. Si tiene alguna duda o cuestión, consulte siempre a su agente de Holmatro.
- Reemplace los símbolos, pictogramas y etiquetas de información ilegibles por otros idénticos, disponibles a través de su agente de Holmatro.
- Las piezas barnizadas, plásticas o de goma no son resistentes a líquidos o ácidos corrosivos. Con excepción de las piezas eléctricas, lave las piezas que hayan entrado en contacto con líquido o ácido corrosivo con abundante agua. Consulte a su agente de Holmatro para una lista de resistencia.
- Evite suciedad dentro de y sobre los acoplamientos.
- Proteja el equipo contra chispas durante actividades de soldadura o amoladura.
- Evite posturas incorrectas mientras trabaja. Pueden provocar lesiones físicas.
- Siga las instrucciones de revisión y mantenimiento.
- La modificación de las piezas del equipo o del sistema sólo puede ser llevada a cabo por un técnico certificado de Holmatro. En caso de modificaciones, conserve el manual original y el manual de la modificación.
- Use solamente piezas originales de Holmatro y los productos de mantenimiento recomendados por Holmatro.

## 1.4 INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD con respecto a conectores de red

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



### ADVERTENCIA

- Este equipo se ha concebido para su uso por profesionales. Se han realizado pruebas al equipo y se ha demostrado su conformidad con los límites aplicables. Estos límites se han diseñado para ofrecer una protección razonable frente a interferencias perjudiciales cuando el equipo se utiliza en un entorno comercial.
- Este equipo genera, utiliza y puede radiar energía de radiofrecuencia y, en caso de no instalarse y utilizarse de conformidad con el manual de instrucciones, puede provocar interferencias perjudiciales a las radiocomunicaciones. El funcionamiento de este equipo en una zona residencial puede provocar interferencias perjudiciales, en cuyo caso, el usuario deberá corregir dicha interferencia por cuenta propia.
- Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y de funcionamiento.
- Lea detenidamente todas las instrucciones y marcas de precaución del conector de red antes de utilizarlo.



### ADVERTENCIA

- Lea detenidamente todas las instrucciones antes de utilizar el conector de red.
- Enchufe el conector de red únicamente en una fuente de alimentación con la tensión y la frecuencia correctas. Consulte las especificaciones eléctricas en la placa del modelo.
- Nunca transporte el conector de red por el cable. Nunca tire del cable para desconectar el conector de red del enchufe. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite y los bordes afilados.

- 
- No utilice el conector de red en una superficie altamente inflamable o en un entorno inflamable.
  - Cuando no se utilice, el conector de red debe almacenarse en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.
  - Las personas que no sean capaces de utilizar el conector de red de manera segura debido a su estado físico, sensorial o mental, o debido a su inexperiencia, no deben utilizar el conector de red sin haber recibido supervisión o instrucción de una persona experimentada.
  - Si el cable de suministro ha sufrido daños, este debe sustituirse por el fabricante, su agente de servicio o personas con una cualificación similar para evitar riesgos.
  - No utilice un conector de red dañado (p. ej., cuando haya sido golpeado o cuando el cable o el enchufe eléctrico hayan sufrido daños).
  - No desmonte el conector de red.
  - Riesgo de cortocircuito: proteja al conector de red de objetos metálicos.
  - Utilice el conector de red únicamente para alimentar herramientas de rescate de Holmatro, para sustituir únicamente a los packs de batería.
  - Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan experiencia ni conocimiento, si han recibido supervisión o instrucción relativa al uso del aparato de un modo seguro y entienden los riesgos implicados. Los niños no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no será realizado por niños sin supervisión.

## 2 Introducción

### 2.1 Exención de responsabilidad

Todos los derechos reservados. Ningún fragmento de esta publicación podrá ser divulgado, reproducido o modificado en modo alguno sin el consentimiento previo por escrito de Holmatro. Holmatro se reserva el derecho de modificar o cambiar piezas de herramientas sin previo aviso. Asimismo, el contenido de este manual de usuario puede ser modificado en cualquier momento. Este manual de usuario hace referencia a los modelos fabricados en este momento y a la legislación actualmente en vigor. Holmatro no acepta responsabilidad alguna por posibles daños derivados del uso de este manual de usuario con respecto a ningún equipo suministrado o que posiblemente sea suministrado, sujeto a negligencia grave o intencionada por parte de Holmatro. Si desea más información sobre el uso del manual de usuario, el mantenimiento y/o reparación del equipo Holmatro, póngase en contacto con Holmatro o el distribuidor oficial designado. Se ha prestado toda la atención posible a la composición y precisión de este manual de usuario. Sin embargo, Holmatro no se hace responsable por errores y omisiones u obligaciones que pudieran surgir. Si la corrección o integridad de este manual de usuario no estuviera clara, deberá ponerse en contacto con Holmatro.

### 2.2 Acerca de este manual

Las instrucciones originales de este manual se han escrito en inglés. Las versiones en otros idiomas de este manual son una traducción de las instrucciones originales.

### 2.3 Definiciones

Sistema:	el conjunto de fuente de alimentación, cable(s) de alimentación opcional(es) y herramienta(s).
Pack de baterías:	dispositivo que suministra corriente y tensión eléctrica.
Herramienta:	dispositivo hidráulico como una cizalla, dispensor, herramienta combi, ariete o cilindro.
Equipo:	herramienta(s), cable(s), pack de baterías o accesorios.
Conector de red:	dispositivo que transforma y suministra corriente y tensión eléctrica.
Cargador / cargador de batería:	un dispositivo electrónico para cargar un pack de baterías recargable.

### 2.4 General

Le agradecemos la compra de este producto Holmatro. Este manual de usuario proporciona instrucciones sobre el funcionamiento, mantenimiento, averías y seguridad del equipo en cuestión. Se describen también en este manual de usuario las normas de seguridad para el uso de un sistema Holmatro completo. Las ilustraciones de este manual de usuario pueden diferir ligeramente, dependiendo del modelo.

Cualquier persona relacionada con la puesta en funcionamiento del equipo, su uso, mantenimiento o reparación de averías deberá haber leído y comprendido este manual de usuario, en particular las normas de seguridad.

Para evitar errores de funcionamiento y asegurarse de que el equipo funcione sin problemas, deberá mantener siempre los manuales de usuario a disposición del operario.

## 2.5 Aplicación

El conector de red es un dispositivo especial que puede sustituir al pack de baterías de una herramienta de rescate de Holmatro utilizando el suministro de red. Es una fuente de baja tensión con parámetros que coinciden con los del pack de baterías.

El conector de red se ha diseñado para alimentar una herramienta de Holmatro que funciona de modo intermitente. Tiene su propia indicación LED con interruptor de encendido/apagado para mostrar su estado actual.

## 2.6 Personal cualificado

El sistema únicamente puede ser manejado por personas con formación para su uso. Respete siempre la legislación local, así como los reglamentos de seguridad y medioambientales. El trabajo de reparación sólo podrá ser realizado por un técnico certificado de Holmatro.

## 2.7 Garantía

Consulte los términos y condiciones generales de venta para conocer las condiciones de la garantía, disponibles a través de su agente Holmatro bajo pedido.

Holmatro le advierte que la garantía de sus piezas de equipo o sistema vencerá, debiendo indemnizar a Holmatro frente a cualquier responsabilidad respecto de los productos dañados en caso de que:

- el servicio o mantenimiento no se hubiera llevado a cabo siguiendo estrictamente las instrucciones, las reparaciones no hubieran sido ejecutadas por un técnico certificado de Holmatro o se hubieran llevado a cabo sin consentimiento previo por escrito;
- se hayan realizado cambios de fabricación propia, cambios estructurales, desactivación de los dispositivos de seguridad, ajustes incorrectos de las válvulas hidráulicas y reparaciones defectuosas;
- se hubieran utilizado piezas o lubricantes no originales de Holmatro distintos de los recomendados aquí;
- se utilizara la pieza del equipo o el sistema imprudentemente, con errores de funcionamiento, de forma inadecuada, negligente o no acorde a su naturaleza y/o finalidad.

# 3 Descripción

## 3.1 Equipo

El conector de red PMC se ha desarrollado especialmente para alimentar las herramientas de rescate Pentheon de Holmatro y, en consecuencia, debe utilizarse con estas exclusivamente.



### NOTA

El conector de red únicamente puede utilizarse para sustituir los siguientes packs de baterías de la serie PBPA\*.

## 3.2 Designación de tipo

Ejemplo: PMC1

Dígito	Ejemplo	Descripción
1-3	PMC	Conector de red Pentheon

Dígito	Ejemplo	Descripción
4	1	Número de modelo: PMC1: para uso en la región: Europa PMC2: para uso en la región: EE.UU. PMC5: para uso en la región: Reino Unido PMC7: para uso en la región: China PMC8: para uso en la región: India

### 3.3 Identificación del producto

Consulte Fig. 2.

1	Enchufe eléctrico	6	Cierre del adaptador
2	Cable eléctrico (alta tensión)	7	Adaptador
3	Transformador	8	interruptor de encendido/apagado
4	Armazón protectora	9	Etiqueta indicadora de alimentación (consulte la sección 3.4)
5	Cable eléctrico (baja tensión)		

### 3.4 Etiqueta indicadora de alimentación

Consulte Fig. 2.

El conector de red tiene una etiqueta indicadora de alimentación con un LED verde que se enciende de forma continua cuando se conecta la alimentación.

### 3.5 Especificaciones técnicas

Modelo	Unidad	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
Tensión de red	V CA	220 - 240	100 - 120
Frecuencia de red	Hz	50 - 60	50 - 60
Potencia máx.	W	750	750
Corriente máx. de entrada	A	4	9
Tensión nominal	V CC	28	
Tasa de protección	-	IP66	
Temperatura de funcionamiento	°C	-20 to +45	
	°F	-4 + 113	
Temperatura de almacenamiento	°C	-20 to +60	
	°F	-4 to +140	
Peso preparado para el uso	kg	5.7	
	lb	12.6	
consulte la Fig. 3:			
dimensiones del transformador (AxBxC)	mm	291x191x77	
	in	11.5x7.5x3	
dimensiones del adaptador (DxExF)	mm	188x107x110	
	in	7.4x4.2x4.3	

Modelo	Unidad	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
Longitud de cable eléctrico de entrada (H)	m	7	
	ft	23	
Longitud de cable eléctrico de salida (G)	m	3.5	
	ft	11.5	
País de fabricación		República Checa	

Los valores reales pueden diferir ligeramente de estas especificaciones debido a las condiciones de uso específicas.

### 3.6 Características de seguridad del conector de red

El conector de red tiene las siguientes características de seguridad:

- Protección contra cortocircuito;
- Protección contra sobrecalentamiento (el conector de red se apaga cuando la temperatura interna es demasiado alta).



#### NOTA

Cuando el conector de red se apaga, todos los LED de la etiqueta indicadora de alimentación están apagados.

## 4 Preparación para el primer uso

### 4.1 Comprobación del conector de red

- Compruebe que el conector de red esté completo y no presente daños. No use el conector de red si está dañado; en ese caso, contacte con el agente de Holmatro.
- Lea detenidamente todas las instrucciones y normas de seguridad del conector de red.
- Lea detenidamente todas las instrucciones y normas de seguridad de la herramienta de rescate de Holmatro que desea usar.

## 5 Funcionamiento

### 5.1 Conexión del conector de red a la herramienta

Consulte Fig. 6.

- Coloque el pack de baterías en el racor del pack de baterías / racor adaptador hasta que el cierre del pack de baterías se bloquee.
- Introduzca el enchufe eléctrico del conector de red en una toma de corriente con la tensión y la frecuencia correctas. Consulte las especificaciones eléctricas en la placa del modelo.
- Pulse el interruptor de encendido/apagado del adaptador para poner en marcha la herramienta.

Los LED de temperatura, estado de batería y los LED de la herramienta se encenderán para indicar que la alimentación está conectada.



#### NOTA

Utilice únicamente cables alargadores aprobados que estén en perfecto estado. La sección transversal mínima es 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 5.2 Después del uso

- Desconecte el conector de red de la toma de corriente.
- Retire el adaptador del conector de red de la herramienta.
- Compruebe que el conector de red esté completo y no presente daños. No use el conector de red si está dañado; en ese caso, contacte con el agente de Holmatro.
- Si es necesario, limpie el conector de red.
- Almacene con cuidado el conector de red. Consulte las instrucciones en la sección 7.5.

# 6 Resolución de problemas

## 6.1 General

Consulte con un agente de Holmatro si las soluciones citadas no dan el resultado deseado, o en caso de otros problemas. Para fallos de funcionamiento o reparaciones, especifique siempre el modelo y número de serie del equipo.

## 6.2 El conector de red no suministra alimentación

Possible causa	Solución
No hay suministro eléctrico. Los LED de la etiqueta indicadora de alimentación están apagados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe el suministro eléctrico de red.</li> <li>• El transformador está demasiado caliente. Espere un tiempo. El transformador se enfriará.</li> </ul>

# 7 Mantenimiento

## 7.1 General

El mantenimiento preventivo adecuado del equipo preserva la seguridad de funcionamiento y alarga la vida útil del mismo. Para fallos de funcionamiento o reparaciones, especifique siempre el modelo y número de serie del equipo.



#### PRECAUCIÓN

Al realizar actividades de mantenimiento, cumpla siempre las normas de seguridad correspondientes. Lleve los equipos de protección personal prescritos.



## 7.2 Calendario de mantenimiento

Objeto	Acción	Intervalo de tiempo			
		Después de cada uso	Cada mes o tras las primeras 10 horas de	Cada 3 meses o tras cada 25 horas de	Anualmente o tras cada 100 horas de uso
Conector de red (exterior)	Revisar	x			

## 7.3 Actividades de mantenimiento

- Tras cada uso, compruebe si el conector de red está completo y no ha sufrido daños. No use el conector de red si está dañado; en ese caso, contacte con el agente de Holmatro.

## 7.4 Mantenimiento anual del agente

Recomendamos que el equipo sea inspeccionado, comprobado, ajustado y probado una vez al año por un agente de Holmatro que tenga los conocimientos adecuados y las herramientas necesarias (consulte también la sección 2.7).

El agente de Holmatro puede llevar a cabo el mantenimiento anual para usted a través de una base contractual.

## 7.5 Almacenamiento

- Tras cada uso, almacene el conector de red en un lugar seco, fresco y bien ventilado donde no haya polvo.
- Respete estrictamente la temperatura máxima de almacenamiento. Consulte la sección 3.5. El intervalo de humedad relativa recomendado es: 0% - 80%.
- Almacene el conector de red fuera del alcance de los niños.

## 8 Retirada del servicio activo/reciclaje

Al final de su vida útil el equipo puede ser desechado y reciclado.

- Asegúrese de que no pueda volver a utilizarse el equipo.
- Compruebe que el equipo no contenga ningún componente presurizado.
- Recicle los distintos materiales utilizados en el equipo como acero, aluminio, NBR (goma nitrílica) y plástico.
- Recoja todas las sustancias peligrosas por separado y deshágase de ellas de modo respetuoso con el medio ambiente.
- Consulte con el agente de Holmatro sobre el reciclaje.

## 9 Declaración de conformidad

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL EQUIPO

Fabricante: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Dirección: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Países Bajos



Declara que los siguientes productos:

Tipo de producto: Fuente de alimentación conmutada

Modelos: **Conector de red Holmatro PMC1, nº de pieza 151.000.633**  
**Conector de red Holmatro PMC2, nº de pieza 151.000.743**  
**Conector de red Holmatro PMC5, nº de pieza 151.000.635**  
**Conector de red Holmatro PMC7, nº de pieza 151.001.642**  
**Conector de red Holmatro PMC8, nº de pieza 151.001.643**

Son conformes con los requisitos de las siguientes Directivas de la Unión Europea:

Directiva sobre baja tensión 2014/35/CE

Directiva sobre compatibilidad electromagnética (EMC) 2004/108/CE

Directiva sobre restricción de sustancias peligrosas (RoHS) 2011/65/CE

y con la trasposición en la legislación nacional de dichas Directivas.

En función del modelo, los productos anteriores son conformes con las siguientes normas armonizadas:

Normas europeas	Normas estadounidenses
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

Países Bajos, Raamsdonksveer, 26.05.2020

Ing. H. W. M. Hermans MBA  
Director

# 1 Regulamentações de segurança

## 1.1 Explicação dos símbolos utilizados neste manual

No resto do manual do utilizador, os símbolos apresentados a seguir são utilizados para indicar possíveis perigos.



### **PERIGO** ou **AVISO**

Símbolo: aviso de condições de trabalho inseguras, se as instruções não forem respeitadas.

Este símbolo é apresentado juntamente com todas as regulamentações de segurança relacionadas com situações que apresentam perigo de morte (perigo), de danos físicos (aviso) ou ambos.



### **Cuidado**

Símbolo: aviso de perigo para a segurança operacional do produto ou do sistema.

Este símbolo é apresentado no manual do utilizador com todas as regulamentações associadas para evitar que o produto ou o sistema sejam danificados.



### **Nota**

Símbolo: destaca informações importantes para uma utilização segura do produto.

Este símbolo é apresentado no manual do utilizador com todas as regulamentações associadas à utilização ou manutenção do produto.

Cumpra sempre estes regulamentos, bem como os regulamentos de segurança em vigor a nível local e prossiga com cuidado.

Informe todas as pessoas envolvidas nas actividades da operação acerca destas regulamentações de segurança.

## 1.2 Placa de identificação e marca CE do equipamento

Consulte Fig. 1.

Todos os pictogramas afixados no equipamento, referentes a indicações de segurança ou de perigo, devem ser respeitados e mantidos claramente legíveis.



### ADVERTÊNCIA

O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos físicos graves, acidentes fatais, danos no sistema ou perda consequential.

Tipo de marca	Pos.	Descrição	
Placa de identificação no adaptador	A	Placa de identificação no adaptador com: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e endereço do fabricante</li> <li>• Indicação do modelo</li> <li>• Especificações elétricas</li> <li>• Marca CE</li> <li>• Advertências e instruções (consulte abaixo)</li> </ul>	Se a placa de identificação estiver ilegível, solicite a sua substituição ao representante Holmatro.

### Nota



(apenas para a versão 100 - 120 VCA):

Este equipamento foi testado e considerado conforme os limites de um dispositivo digital da Classe B, em conformidade com a parte 15 das Regras da FCC.



### Nota

Transformador de segurança à prova de curto-circuitos (SCPST).



### Nota

Fonte de alimentação de modo de comutação (SMPS).



### **Cuidado**

Não elimine o conector da alimentação de rede com o lixo doméstico e residual.



### **ADVERTÊNCIA**

Não exponha o conector da alimentação de rede a fogo, faíscas ou calor.



### **Nota**

Leia o manual do utilizador antes de utilizar o conector da alimentação de rede.

## **1.3 Regulamentações gerais de segurança**

- Utilize este equipamento apenas para as actividades para que foi concebido. Em caso de dúvidas, consulte sempre o representante Holmatro.
- Substitua os símbolos de segurança, pictogramas e etiquetas de informação ilegíveis por outros idênticos, disponíveis no representante Holmatro.
- As peças envernizadas, de plástico ou de borracha não são resistentes a ácidos ou líquidos corrosivos. Exceptuando as peças eléctricas, lave as peças que entrem em contacto com ácidos ou líquidos corrosivos com muita água. Consulte uma lista de resistência no representante Holmatro.
- Impeça a entrada de sujidade sobre e nos engates.
- Proteja o equipamento contra faíscas durante as actividades de soldadura ou corte.
- Evite assumir posturas incorrectas durante a realização do trabalho. Estas posturas podem resultar em problemas físicos.
- Cumpra as instruções de inspecção e manutenção.
- Os trabalhos de conversão do equipamento ou do sistema só podem ser executados por um técnico certificado pela Holmatro. Em caso de conversão, guarde o manual original e o manual de conversão.
- Utilize apenas peças originais da Holmatro e produtos de manutenção indicados pela Holmatro.

## 1.4 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES relativas a conectores da alimentação de rede

### GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES



#### AVISO

- Este equipamento destina-se a ser utilizado por profissionais. Foi testado e considerou-se que observa os limites aplicáveis. Estes limites foram concebidos para proporcionar uma proteção razoável contra interferências nocivas quando o equipamento for operado num ambiente comercial.
- Este equipamento gera, usa e pode irradiar energia de radiofrequência e, se não for instalado e utilizado de acordo com o manual de instruções, pode causar interferências nocivas em radiocomunicações. É provável que a utilização deste equipamento numa área residencial possa causar interferências nocivas, pelo que o utilizador terá de corrigir a interferência por conta própria.
- Este manual contém instruções de segurança e utilização importantes.
- Leia todas as instruções e avisos no conector da alimentação de rede antes de utilizar este equipamento.



#### ADVERTÊNCIA

- Antes de utilizar o conector da alimentação de rede, leia cuidadosamente todas as instruções.
- Ligue o conector da alimentação de rede a uma fonte de alimentação com a tensão e frequência corretas. Consulte as especificações elétricas na placa do modelo.
- Nunca transporte o conector da alimentação de rede pelo seu cabo. Nunca puxe o cabo para remover o conector da alimentação de rede da tomada de parede. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo e extremidades afiadas.

- 
- Não utilize o conector da alimentação de rede numa superfície altamente inflamável ou num ambiente inflamável.
  - Quando não utilizado, guarde o conector da alimentação de rede num local seco, fechado com segurança e fora do alcance das crianças.
  - Pessoas que não são capazes de usar o conector da alimentação de rede de uma forma segura, devido à sua condição física, sensorial ou mental, ou devido à sua inexperiência, não podem usar o conector da alimentação de rede sem a supervisão ou instrução de uma pessoa qualificada.
  - Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, o respetivo representante de assistência ou outras pessoas com qualificação semelhante para evitar riscos.
  - Não utilize um conector da alimentação de rede danificado (por exemplo, se tiver caído ao chão ou quando o cabo de alimentação ou a tomada elétrica estiverem danificados).
  - Não desmonte o conector da alimentação de rede.
  - Risco de curto-circuito: proteja o conector da alimentação de rede de objetos metálicos.
  - Utilize o conector da alimentação de rede apenas para alimentar ferramentas de resgate Holmatro e apenas como substituição da alimentação por bateria.
  - Este dispositivo pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se forem vigiadas ou recebam instruções relativamente à utilização deste dispositivo de uma forma segura e percebam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o dispositivo. A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

## 2 Introdução

### 2.1 Cláusula de desresponsabilização

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser divulgada, reproduzida ou modificada sem o consentimento prévio por escrito da Holmatro. A Holmatro reserva-se o direito de modificar ou alterar peças de ferramentas sem aviso prévio. Do mesmo modo, o conteúdo deste manual do utilizador pode ser modificado a qualquer altura. Este manual do utilizador baseia-se e está relacionado com os modelos fabricados neste momento e com a legislação actualmente em vigor. A Holmatro não aceita qualquer tipo de responsabilidade por possíveis danos resultantes da utilização deste manual do utilizador relativamente a qualquer equipamento fornecido ou a ser possivelmente fornecido, sujeita à intenção ou a negligência grave da parte da Holmatro. Para obter informações detalhadas sobre a utilização do manual do utilizador, da manutenção e/ou reparação de equipamentos da Holmatro, deve contactar a Holmatro ou o distribuidor oficial designado. Foi dada toda a atenção possível à composição e exactidão deste manual do utilizador. No entanto, a Holmatro não pode ser considerada responsável por erros e omissões ou obrigações derivados da sua utilização. Se a correcção ou abrangência deste manual do utilizador não for clara, deve contactar a Holmatro.

### 2.2 Acerca deste manual

As instruções originais deste manual foram redigidas em inglês. As versões deste manual com outros idiomas são uma tradução das instruções originais.

### 2.3 Definições

Sistema:	o conjunto composto por fonte de energia, cabo(s) de alimentação opcional(ais) e ferramenta(s).
Bateria:	dispositivo que fornece tensão e corrente eléctrica.
Ferramenta:	dispositivo hidráulico, como por exemplo uma tesoura, um tensor, uma ferramenta combinada, um macaco ou cilindro.
Equipamento:	ferramenta(s), cabo(s), bateria ou acessórios.
Conector da alimentação de rede:	dispositivo que transforma e fornece tensão e corrente eléctrica.
Carregador / carregador da bateria:	um dispositivo electrónico para carregar uma bateria recarregável.

### 2.4 Geral

Obrigado por ter adquirido este produto Holmatro. Este manual do utilizador fornece instruções sobre o funcionamento, manutenção, avarias e segurança do equipamento em questão. São também descritas neste manual do utilizador as regulamentações de segurança para a utilização de um sistema Holmatro completo. As ilustrações presentes neste manual do utilizador podem diferir ligeiramente, dependendo do modelo.

Todas as pessoas envolvidas no processo de colocação do equipamento em funcionamento e na sua utilização, manutenção e resolução de avarias devem ter lido e compreendido este manual do utilizador, especialmente as regulamentações de segurança.

Os manuais do utilizador devem estar sempre ao dispor do operador para evitar riscos de funcionamento e assegurar que o equipamento funciona sem problemas.



## 2.5 Aplicação

O conector da alimentação de rede é um dispositivo especial, que pode substituir a bateria de uma ferramenta de resgate Holmatro através da alimentação de rede. Trata-se de uma fonte de baixa tensão, com parâmetros que correspondem aos de uma bateria.

O conector da alimentação de rede foi concebido para alimentar uma ferramenta Holmatro que funciona em modo de operação intermitente. Possui um indicador LED próprio com interruptor de ligar/desligar, para informar sobre o seu atual estado.

## 2.6 Pessoal qualificado

O sistema só pode ser utilizado por pessoas com formação na sua utilização. Cumpra sempre os regulamentos locais, de segurança e ambientais. Os trabalhos de reparação só podem ser executados por um técnico certificado pela Holmatro.

## 2.7 Garantia

Consulte os termos e condições gerais de venda para conhecer as condições da garantia, disponíveis sob pedido no seu representante Holmatro.

A Holmatro chama a atenção para o facto de qualquer garantia sobre o seu equipamento ou sistema prescrever e de que deverá isentar a Holmatro em relação a quaisquer possíveis responsabilidades sobre o produto se:

- a assistência e a manutenção não forem executadas na estrita observância das instruções e as reparações não forem executadas por um técnico certificado pela Holmatro ou forem executadas sem consentimento prévio, por escrito;
- tiverem sido realizadas alterações pelo próprio, alterações estruturais, desactivação de dispositivos de segurança, ajustamentos pouco judiciosos de válvulas hidráulicas e reparações incorrectas;
- não forem utilizadas peças ou lubrificantes genuínos Holmatro, sem ser as recomendadas;
- o equipamento ou sistema for utilizado de forma imprudente, através de erros de operação, utilização imprópria, negligente ou que não esteja em conformidade com a sua natureza e/ou finalidade.

# 3 Descrição

## 3.1 Equipamento

O conector da alimentação de rede PMC foi especialmente desenvolvido e, conseqüentemente, destina-se exclusivamente à alimentação das ferramentas de resgate Holmatro Pentheon.



### NOTA

O conector da alimentação de rede pode ser utilizado para substituir baterias da série PBPA\*.

## 3.2 Designação do tipo

Exemplo: PMC1

Dígito	Exemplo	Descrição
1-3	PMC	Conector da alimentação de rede Pentheon

Dígito	Exemplo	Descrição
4	1	Referência do modelo: PMC1: para utilização na região: Europa PMC2: para utilização na região: US PMC5: para utilização na região: Reino Unido PMC7: para utilização na região: China PMC8: para utilização na região: Índia

### 3.3 Identificação do produto

Consulte Fig. 2.

1	Ficha de alimentação	6	Bloqueio do adaptador
2	Cabo de alimentação (alta tensão)	7	Adaptador
3	Transformador	8	interruptor de ligar/desligar
4	Estrutura de proteção	9	Rótulo de dados de potência (consulte a secção 3.4)
5	Cabo de alimentação (baixa tensão)		

### 3.4 Rótulo de dados de potência

Consulte Fig. 2.

O conector da alimentação de rede possui um rótulo de dados de potência com um LED verde que fica continuamente aceso quando a alimentação está ligada.

### 3.5 Características técnicas

Modelo	Unidade	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
Tensão da rede	VCA	220 - 240	100 - 120
Frequência da rede	Hz	50 - 60	50 - 60
Potência máxima	W	750	750
Corrente de entrada máx.	A	4	9
Tensão nominal	VCC	28	
Taxa de proteção	-	IP66	
Temperatura de operação	°C	-20 to +45	
	°F	-4 + 113	
Temperatura de armazenagem	°C	-20 to +60	
	°F	-4 to +140	
Peso pronto para o uso	kg	5.7	
	lb	12.6	
consulte a Fig. 3:			
dimensões do transformador (AxBxC)	mm	291x191x77	
	pol.	11.5x7.5x3	
dimensões do adaptador (DxExF)	mm	188x107x110	
	pol.	7.4x4.2x4.3	

Modelo	Unidade	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
		Comprimento do cabo de alimentação de entrada (H)	m
	ft	23	
Comprimento do cabo de alimentação de saída (G)	m	3.5	
	ft	11.5	
País de fabrico		República Checa	

Os valores reais podem diferir ligeiramente destas especificações devido a condições específicas de utilização.

### 3.6 Funcionalidades de segurança do conector da alimentação de rede

O conector da alimentação de rede possui as seguintes funcionalidades de segurança:

- Proteção contra curto-circuito;
- Proteção contra sobreaquecimento (o conector da alimentação de rede desliga-se quando a temperatura interna é demasiado elevada).



#### NOTA

Quando o conector da alimentação de rede se desliga, todos os LEDs no indicador de potência estão desligados.

## 4 Preparação para primeira utilização

### 4.1 Verifique o conector da alimentação de rede

- Verifique se o conector da alimentação de rede está completo e não apresenta danos. Não utilize o conector da alimentação de rede se este estiver danificado e, nesse caso, contacte o representante Holmatro.
- Antes de utilizar o conector da alimentação de rede, leia cuidadosamente todas as instruções e os regulamentos de segurança.
- Leia cuidadosamente todas as instruções e os regulamentos de segurança da ferramenta de resgate Holmatro que pretende utilizar.

## 5 Funcionamento

### 5.1 Ligue o conector da alimentação de rede à ferramenta

Consulte Fig. 6.

- Coloque a bateria no encaixe da bateria / encaixe do adaptador até a bateria bloquear.
- Insira a ficha do conector da alimentação de rede à tomada de alimentação com a tensão e a frequência corretas. Consulte as especificações elétricas na placa do modelo.
- Prima o interruptor de ligar/desligar no adaptador para ligar a ferramenta.

Os LEDs da temperatura, estado da bateria e da ferramenta acendem-se, para indicar que a alimentação está ligada.

**NOTA**

Use apenas cabos de extensão aprovados que estejam em perfeitas condições. A secção transversal mínima é de 3 x 2.5 mm<sup>2</sup>.

## 5.2 Depois da utilização

- Desligue o conector da alimentação de rede da tomada de parede.
- Remova o adaptador do conector da alimentação de rede da ferramenta.
- Verifique se o conector da alimentação de rede está completo e não apresenta danos. Não utilize o conector da alimentação de rede se este estiver danificado e, nesse caso, contacte o representante Holmatro.
- Se necessário, limpe o conector da alimentação de rede.
- Guarde o conector da alimentação de rede com cuidado. Consulte as instruções na secção 7.5.

# 6 Resolução de problemas

## 6.1 Geral

Consulte o representante Holmatro se as soluções indicadas não surtirem o resultado desejado ou caso surjam outros problemas. Em caso de mau funcionamento ou reparação, indique sempre o modelo e o número de série do equipamento.

## 6.2 O conector da alimentação de rede não fornece alimentação

Causa possível	Solução
Sem alimentação elétrica. Os LEDs no indicador de alimentação estão desligados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a alimentação elétrica de rede.</li> <li>• O transformador está demasiado quente. Aguarde algum tempo. O transformador irá arrefecer.</li> </ul>

# 7 Manutenção

## 7.1 Geral

Uma manutenção preventiva meticulosa do equipamento mantém a segurança operacional e prolonga a vida do mesmo. Em caso de mau funcionamento ou reparação, indique sempre o modelo e o número de série do equipamento.

**CUIDADO**

Ao efectuar as actividades de manutenção, cumpra sempre os regulamentos de segurança relevantes. Utilize o equipamento de protecção pessoal descrito.

## 7.2 Calendário de manutenção

Objecto	Acção	Intervalo de tempo			
		Após cada utilização	Mensalmente ou após as primeiras 10 horas	A cada 3 meses ou após cada 25 horas de	Anualmente ou a cada 100 horas de
Conector da alimentação de rede (exterior)	Verificar	x			

## 7.3 Actividades de manutenção

- Após cada utilização, verifique se o conector da alimentação de rede está completo e não apresenta danos. Não utilize o conector da alimentação de rede se este estiver danificado e, nesse caso, contacte o representante Holmatro.

## 7.4 Manutenção anual efetuada pelo representante

Recomendamos que o equipamento seja inspecionado, verificado e testado uma vez por ano por um técnico certificado pela Holmatro, que possui os conhecimentos adequados e as ferramentas necessárias (consulte também a secção 2.7).

O representante Holmatro pode organizar a manutenção anual sob a forma de contrato.

## 7.5 Armazenamento

- Após cada utilização, guarde o conector da alimentação de rede num local seco, fresco, bem ventilado e livre de pó.
- Observe atentamente a temperatura máxima de armazenagem. Consulte a secção 3.5. A faixa de humidade relativa é de: 0% - 80%.
- Guarde o conector da alimentação de rede fora do alcance das crianças.

## 8 Retirada de serviço/reciclagem

No final da respectiva vida útil, o equipamento pode ser eliminado e reciclado.

- Certifique-se de que o equipamento é desmantelado para evitar qualquer utilização do mesmo.
- Verifique se o equipamento não contém componentes pressurizados.
- Recicle os diversos materiais utilizados no equipamento, tais como o aço, alumínio, borracha de nitrilo butadieno (NBR) e plástico.
- Recolha todas as substâncias perigosas separadamente e elimine-as de forma ambientalmente correcta.
- Consulte o representante Holmatro para saber informações sobre a reciclagem.

## 9 Declaração de conformidade

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE DO EQUIPAMENTO

Fabricante: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
Morada: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Holanda



Declara que os seguintes produtos:

Tipo de produto: Fonte de alimentação do modo comutado

Modelos: **Conector da alimentação de rede PMC1 Holmatro, peça n.º 151.000.633**  
**Conector da alimentação de rede PMC2 Holmatro, peça n.º 151.000.743**  
**Conector da alimentação de rede PMC5 Holmatro, peça n.º 151.000.635**  
**Conector da alimentação de rede PMC7 Holmatro, peça n.º 151.001.642**  
**Conector da alimentação de rede PMC8 Holmatro, peça n.º 151.001.643**

Conforme os requisitos das seguintes diretivas da União Europeia:

Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/CE  
Diretiva CEM 2004/108/CE  
Diretiva RoHS 2011/65/CE

e a legislação nacional relevante de transposição destas diretivas.

Em função do modelo, os produtos acima estão em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:

Normas da UE	Normas dos EUA
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

Holanda, Raamsdonksveer, 26.05.2020

Eng. H. W. M. Hermans MBA  
Diretor

## 1 安全规则

### 1.1 本手册中使用的符号说明

在本用户手册的后续章节中，用以下符号表示可能的危险状况。



#### 危险或 警告

符号：如果不遵循使用说明，会出现非安全操作状况的警告。对于存在威胁生命（危险）和 / 或人身伤害危险（警告）的状况，此符号会与所有相关安全规则同时出现。



#### 注意

符号：产品或系统操作安全存在危险的警告。在本用户手册中，此符号会与防止产品或系统损坏的所有相关规则同时出现。



#### 注意

符号：强调产品最佳使用方法的重要信息。本用户手册中，此符号与产品使用或维护的所有相关规则同时出现。

请遵守这些规则和当地一般安全规则，并始终严格执行。应向所有参与行动的人员介绍这些安全规则。

### 1.2 设备上的型号铭牌和 CE 标志

参见 Fig. 1。

必须遵循设备上粘贴的所有安全和危险提示图形进行操作，并且保持图形清晰可见。



#### 警告

不遵循这些说明操作，会导致严重的人身伤害、致命事故、系统损坏或造成损失。

标志类型	Pos.	说明	
适配器上的铭牌	A	适配器上的铭牌包含以下信息： <ul style="list-style-type: none"> <li>· 制造商名称和地址</li> <li>· 型号名</li> <li>· 电气规范</li> <li>· CE 标记</li> <li>· 警告和说明（见下文）</li> </ul>	如果铭牌上的信息无法辨认，请要求荷马特授权代理商更换铭牌。



### 注意

（仅限 100 - 120 VAC 型号）：

本设备已经过测试，测试结果表明，依照 FCC 规则第 15 部分的规定，本设备符合 B 类数字设备的限制条件。



### 注意

防短路安全变压器 (SCPST)。



### 注意

开关模式电源 (SMPS)。



### 注意

请勿将电源连接器丢弃在房屋内和残余废物清除系统中。



### 警告

请勿使电源连接器接触火焰、火花或热源。



### 注意

使用电源连接器前，请仔细阅读用户手册。

## 1.3 一般安全规则

- 仅将本设备用于其指定用途。如果存在疑问或不确定性，请咨询荷马特授权代理商。
- 如需更换不清晰的安全符号、提示图形和信息标签，请从荷马特授权代理商处获取。



- 涂漆、塑料或橡胶零件对腐蚀性酸或液体无防腐性。请用大量的水清洗接触腐蚀性酸或液体的零件（电子零件除外）。请向荷马特授权代理商咨询防腐性列表。
- 快速接头内部和表面均要防尘。
- 焊接或打磨操作过程中，保护设备防止其接触到火花。
- 避免以不利健康的姿势操作。这会导致身体不适。
- 按照使用说明检查和维护。
- 只能由荷马特持证技师实施设备或系统改装。进行改装时，保留原始手册和改装手册。
- 只能使用荷马特指定的正规荷马特零件和维护产品。

## 1.4 电源连接器重要安全说明

### 安全说明



#### 警告

- 本设备仅限专业人士使用。本设备已经过测试，测试结果表明设备符合适用的限制条件。这些限制条件旨在为设备提供合理的防护，避免设备在商业环境中操作时受到有害干扰。
- 本设备会产生、使用并辐射射频能量，如未按照说明书进行安装和使用，可能对无线通信造成有害干扰。在居民区操作本设备很可能造成有害干扰，这种情况下，将要求用户自费校正干扰。
- 本手册中包含有重要的安全操作说明。
- 使用电源连接器之前，请阅读电源连接器上的所有说明和警示标志。



#### 警告

- 使用电源连接器之前，请仔细阅读所有相关说明。
- 仅可使用电压和频率正确的电源连接器。请参见铭牌上的电气规范。
- 切勿用电源线拖拽电源连接器。将电源连接器从电源插座中拔出时，请勿拉动电源线。使电源线远离热源、油和锋利的边沿。
- 请勿在高可燃性表面或可燃环境中使用电源连接器。

- 电源连接器不使用时，应放置在干燥的位置，并锁在儿童够不到的地方。
- 因身体、感官或精神状况、或因缺乏经验而无法使用电源连接器的人员不得在没有具有相关经验的人员的监管或指导下使用电源连接器。
- 如果电源线损坏，必须由制造商、制造商服务代理或具有同等资质的人员更换电源线，以避免引发危险。
- 请勿使用损坏的电源连接器（例如掉落过的电源连接器、电源线或电源插头损坏的电源连接器）。
- 请勿拆卸电源连接器。
- 短路危险：避免电源连接器接触金属物体。
- 只能使用荷马特救援工具供电专用电源连接器替换电池组。
- 本设备适用于 8 岁或以上的儿童，以及具备一定身体、感知或智力能力，或缺乏经验和知识的人员，前提是他们接受了有关安全使用该设备的监督或指导，并了解其中的危险。该设备不得用作儿童玩具。儿童不得在无人监督的情况下进行清洁和维护。

## 2 前言

### 2.1 免责声明

保留所有权利。事先未经荷马特书面许可，禁止以任何方式透露、复制或修改本出版物的任何内容。荷马特保留修改或变更工具零件的权利，恕不另行通知。本用户手册的内容同样可以随时进行修改。本用户手册基于并涉及到当前生产的型号以及现行生效的法律。对于所供应的设备或可能要供应的设备使用本用户手册而可能导致的损坏，荷马特概不负责，荷马特故意或存在重大过失的情况除外。有关使用本用户手册、维护和 / 或维修荷马特设备、荷马特或其官方的详细信息，请务必联系指定的经销商。我们已尽可能确保本用户手册的内容及精确性。但是，荷马特对于因使用本手册引起的故障及疏漏或者任何责任概不负责。如果对本用户手册的正确性或完整性存在疑问，请务必联系荷马特。

### 2.2 关于本手册

本手册中的原始说明用英文编写。本手册中的其他语言部分按原始说明译成。

### 2.3 定义

系统：	电源组件、选配的电源和工具。
电池组：	提供电流和电压的设备。
工具：	剪切钳、扩张器、多功能剪扩双用钳、顶杆或气缸等液压设备。
设备：	工具、线缆、电池组或附件。
电源连接器：	转换和提供电流及电压的设备。
充电器 / 电池充电器：	用于为可充电电池组进行充电的电气设备。

### 2.4 概述

恭喜您购买此款荷马特产品。本用户手册提供相关设备的操作、维护、故障或安全事项说明。还介绍了有关整套荷马特系统的使用安全规则。对于不同的型号，本用户手册中的插图可能会略有差异。

每位参与操作、使用、维护和排除故障的人员务必阅读本用户手册并理解其全部内容，尤其是安全规则部分。

为了防止发生操作故障，并确保设备顺畅运行，请务必始终向操作人员提供本用户手册。

### 2.5 应用

此电源连接器是一种可替换荷马特救援工具电池组的专用装置。其参数与电池组参数一致，属于低压电源。

这种电源连接器专用于为间歇性工作的荷马特工具供电。它配置有专用 LED 开关指示灯，可指示其当前状态。

### 2.6 拥有相关资质的人员

这套系统只能由经过专门培训的人员操作。并应遵循当地法律、安全 and 环境法规。只有荷马特持证技师才能修理本产品。

### 2.7 保修

有关保修条件，请参见一般销售条款和条件，可从当地荷马特授权代理商处获取。

荷马特提醒您注意，若出现以下情况，您购买的任何荷马特设备或系统的每项保修条件均会失效，并且必须对所有可能引起的产品义务和责任向荷马特进行赔偿：

- 维修和维护未严格按照使用说明进行，维修未由荷马特持证技师实施或者未经事先书面认可而实施；
- 擅自更改、结构变更、使安全设备失效、不当调整液压阀或进行错误修理；

- 使用了非指定类型的非正规荷马特零件或润滑剂；
- 设备或系统的使用欠妥、操作错误、不当、疏忽或未考虑其特性和 / 或用途。

## 3 说明

### 3.1 设备

PMC 电源连接器属于专用装置，只能对荷马特 Pentheon 救援工具供电。



#### 备注

该电源连接器仅限用于替换 PBPA\* 系列电池组。

### 3.2 类型标示

示例：PMC1

数字	举例	说明
1-3	PMC	Pentheon 电源连接器
4	1	型号： PMC1：适用地区：欧洲 PMC2：适用地区：美国 PMC5：适用地区：英国 PMC7：适用地区：中国 PMC8：适用地区：印度

### 3.3 产品标识

见 Fig. 2。

1	电源插头	6	适配器锁
2	电源线（高电压）	7	适配器
3	变压器	8	开关
4	保护框架	9	电源指示灯标签（参见 3.4 章节）
5	电源线（低电压）		

### 3.4 电源指示灯标签

见 Fig. 2。

电源连接器配置有电源指示灯标签以及可在电源开启时持续点亮的绿色 LED 指示灯。

### 3.5 技术规格

型号	单位	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
电源电压	VAC	220 - 240	100 - 120
电源频率	Hz	50 - 60	50 - 60
最大功率	W	750	750
最大输入电流	A	4	9

型号	单位	PMC1 PMC5 PMC7 (China) PMC8	PMC2 PMC7 (Taiwan)
额定电压	VDC	28	
保护率	-	IP66	
工作温度	° C	-20 to +45	
	° F	-4 + 113	
储存温度	° C	-20 to +60	
	° F	-4 to +140	
准备使用时的重量	千克	5.7	
	磅	12.6	
参见图 3:			
变压器尺寸 (AxBxC)	毫米	291x191x77	
	英寸	11.5x7.5x3	
适配器尺寸 (DxExF)	毫米	188x107x110	
	英寸	7.4x4.2x4.3	
输入电源线长度 (H)	米	7	
	英尺	23	
输出电源线长度 (G)	米	3.5	
	英尺	11.5	
制造国		捷克共和国	

由于特定的使用条件，实际值可能与这些规格略有不同。

### 3.6 电源连接器安全特性

电源连接器具有以下安全特性：

- 防止短路；
- 防止过热（当内部温度过高时电源连接器关闭）。



#### 备注

电源连接器关闭时，电源指示灯标签上的所有 LED 会全部熄灭。

## 4 首次使用准备

### 4.1 检查电源连接器

- 检查电源连接器是否完好、有无损坏。如果电源连接器损坏，请勿使用并立即联系荷马特授权代理商。
- 仔细阅读电源连接器的所有说明和安全规则。
- 仔细阅读要使用的 Holmatro 救援工具相关所有说明和安全规则。

## 5 操作

### 5.1 将电源连接器连接至工具

见 Fig. 6。

- 将电池组放入电池组装置 / 适配器装置中，直至电池组锁紧。
- 将电源连接器的电源插头安插至电压和频率正确的电源插座中。请参见铭牌上的电气规范。
- 按下适配器的开关启动工具。  
随后温度 LED、电池状态 LED 以及工具 LED 会全部点亮以指示电源已开启。



#### 备注

只能使用经认证且状态良好的加长电缆。加长电缆横截面最小值为  $3 \times 2.5 \text{ mm}^2$ 。

### 5.2 使用后

- 断开电源连接器与电源插座的连接。
- 将电源连接器的适配器从工具上移除。
- 检查电源连接器是否完好、有无损坏。如果电源连接器损坏，请勿使用并立即联系荷马特授权代理商。
- 必要时请清洁电源连接器。
- 小心存放电源连接器。请参见 7.5 章节中的说明。

## 6 故障排除

### 6.1 概述

如果采用上述解决办法并未产生所需的效果或者有其他问题，请咨询荷马特授权代理商。对于故障或修理，请务必详细提供设备的型号和序列号。

### 6.2 电源连接器不供电

可能原因	解决办法
无电源。电源指示灯标签上的 LED 熄灭。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 检查电源。</li> <li>• 变压器过热。等待一段时间。使变压器冷却。</li> </ul>

## 7 维护

### 7.1 概述

设备如果得到正确维护，不仅能够保证操作安全性，还能延长使用寿命。对于故障或修理，请务必详细提供设备的型号和序列号。



#### 小心

进行维护作业时，请务必遵循相关的安全规则。穿戴指定的个人防护设备。

## 7.2 维护计划安排

对象	操作	时间间隔			
		每次使用之后	每个月或最初 10 个工作小时之后	每 3 个月或每 25 个工作小时之后	每年或每工作 100 个小时之后
电源连接器（外部）	检查	x			

## 7.3 维护操作

- 每次使用后，请检查电源连接器外观是否完整无损。如果电源连接器损坏，请勿使用并立即联系荷马特授权代理商。

## 7.4 代理商年度维护

建议由拥有一定知识和必要工具的荷马特认证技术人员进行年度设备检查、设置和测试（另请参见 2.7 节）。

荷马特授权代理商可与您签约进行年度维护。

## 7.5 收存

- 每次使用后，请将电源连接器存放在干燥、凉爽、通风良好且没有灰尘的区域。
- 请严格遵守最高储存温度。参见 3.5 章节。建议的相对湿度范围为：0% - 80%。
- 请将电源连接器放在儿童够不到的位置。

# 8 到期停用 / 回收利用

产品服务周期终止时，设备可报废并回收利用。

- 确保不再使用已经报废的设备。
- 确保设备中不含有任何增压元件。
- 回收设备中使用的各种材料，如钢、铝、NBR（丁腈橡胶）和塑料。
- 将所有危险物质单独收集起来，并按照环保方式处置。
- 有关产品的回收利用，请咨询荷马特授权代理商。

## 9 符合性声明

设备 EC 合规声明

制造商: Holmatro Rescue Equipment B.V.  
地址: Zalmweg 30, 4941 VX Raamsdonksveer, Netherlands



声明以下产品:

产品类型: 开关模式电源  
型号: 荷马特电源连接器 PMC1, 零件编号 151.000.633  
荷马特电源连接器 PMC2, 零件编号 151.000.743  
荷马特电源连接器 PMC5, 零件编号 151.000.635  
荷马特电源连接器 PMC7, 零件编号 151.001.642  
荷马特电源连接器 PMC8, 零件编号 151.001.643

符合以下欧盟指令的要求:

低压指令 2014/35/EC

EMC 指令 2004/108/EC

RoHS 指令 2011/65/EC

并符合代替这些指令的相关国家法规。

根据型号不同, 上述产品符合以下统一标准:

EU 标准	US 标准
EN 61558-1, EN 61558-2 EN 60950-1 EN 55014-1, EN 55014-2 IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3	UL1012 CSA22.2

荷兰拉姆斯东克斯费尔, 26.05.2020

Ing. H. W. M. Hermans MBA  
主管



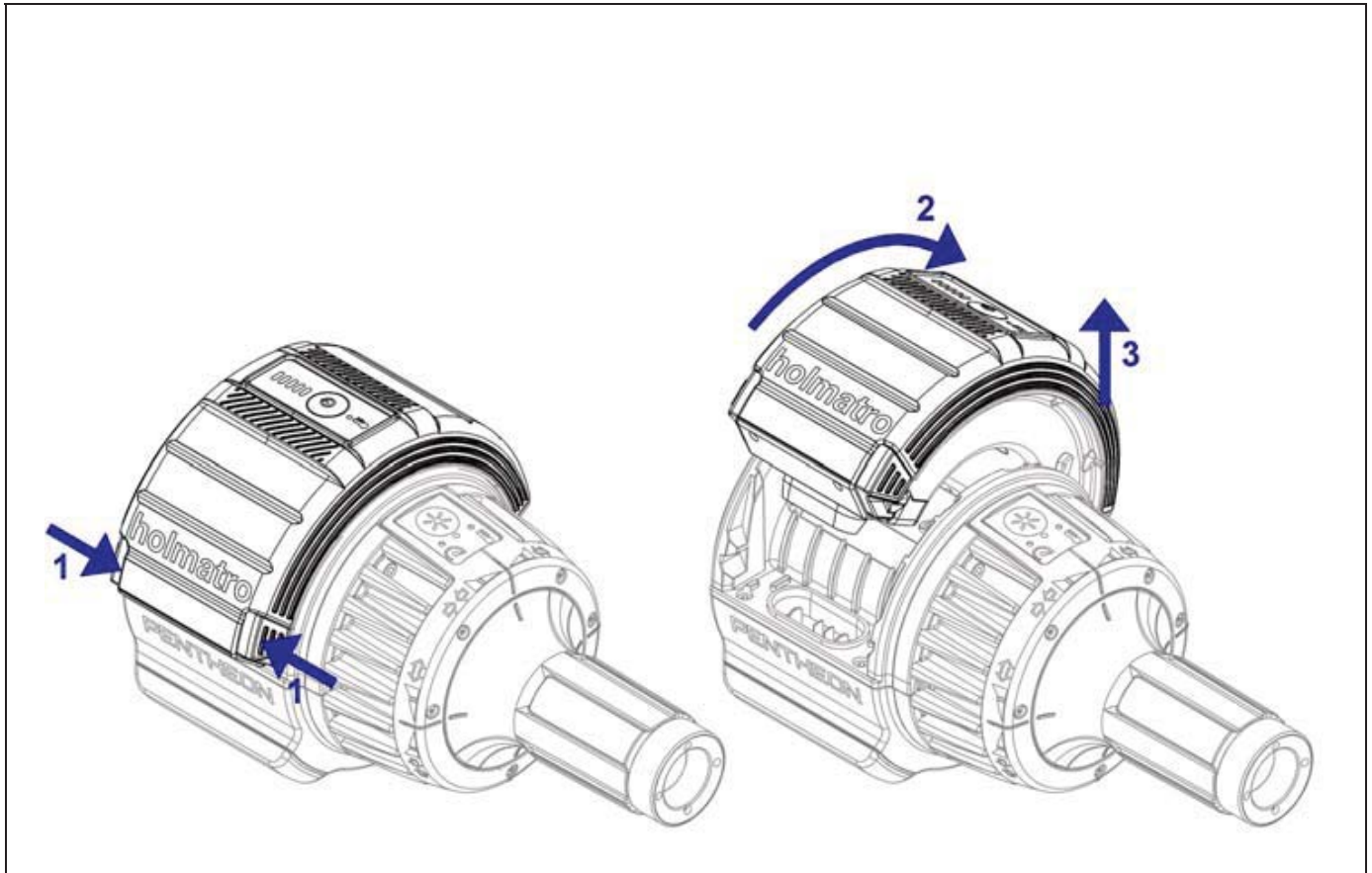


Fig. 5

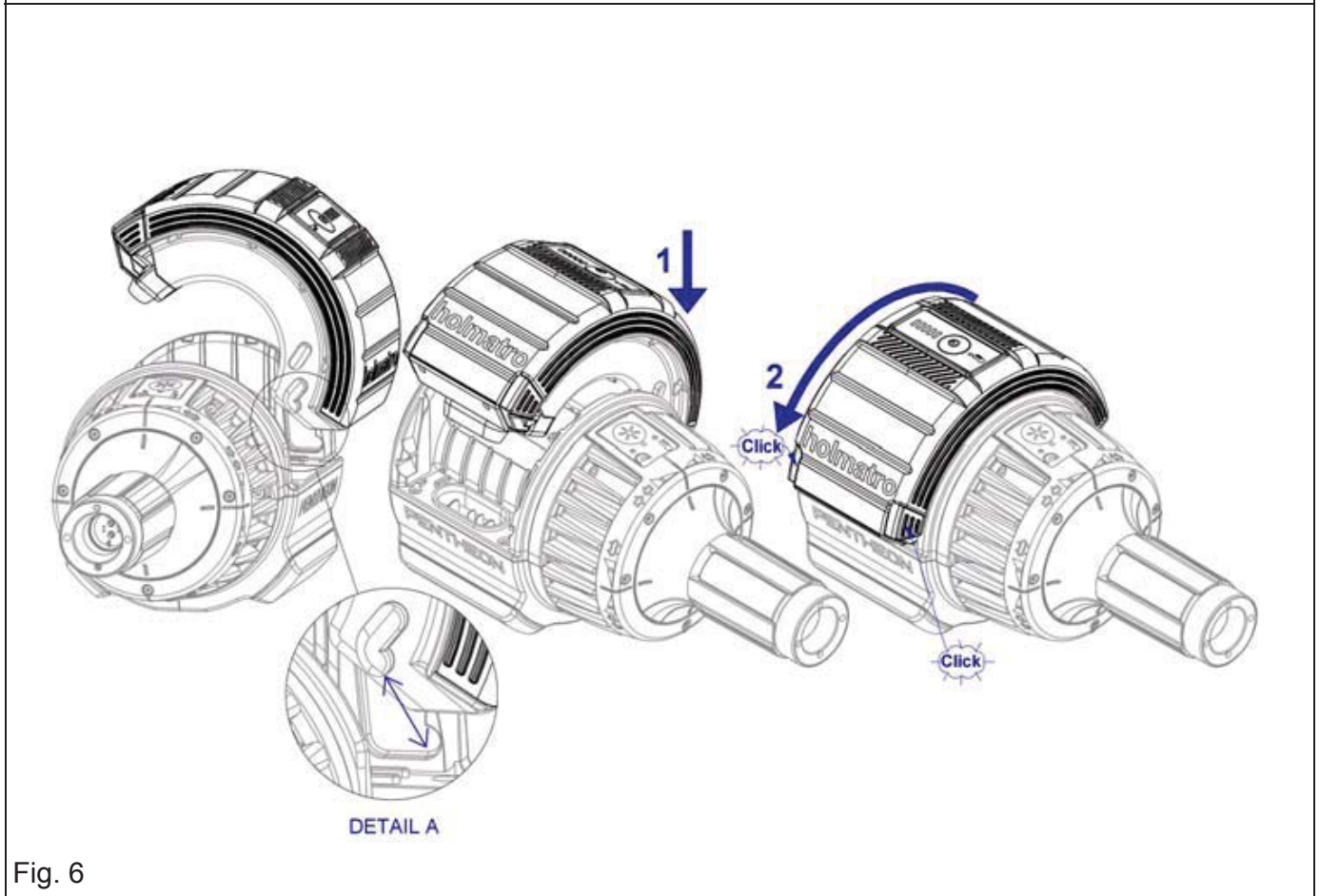


Fig. 6

## **Contact information**

### **Holmatro Netherlands**

Zalmweg 30  
4941 VX, Raamsdonkveer, The Netherlands  
Tel.: +31 (0)162 - 589200  
Fax: +31 (0)162 - 522482  
e-mail: [info@holmatro.com](mailto:info@holmatro.com)  
home page: [www.holmatro.com](http://www.holmatro.com)

### **Holmatro USA**

505 McCormick Drive  
Glen Burnie, MD 21061, U.S.A.  
Tel: +1 410 768 9662  
Fax: +1 410 768 4878  
e-mail: [info@holmatro-usa.com](mailto:info@holmatro-usa.com)  
home page: [www.holmatro.com](http://www.holmatro.com)

### **Holmatro China**

庞金路 1801 号  
苏州吴江经济技术开发区  
215200 中国  
电话: +86 512 6380 7060  
传真: +86 512 6380 4020  
电子邮件: [china@holmatro.com](mailto:china@holmatro.com)  
主页: [www.holmatro.com](http://www.holmatro.com)